



New York City Comptroller
Scott M. Stringer

Справочник по правам иммигрантов и услугам для иммигрантов

Важная информация, необходимая для адаптации к активной жизни в городе Нью-Йорке

2018

Russian Version





New York City Comptroller Scott M. Stringer

Дорогие ньюйоркцы!

Веками город Нью-Йорк служил маяком надежды и возможностей для иммигрантов, обещая лучшее будущее миллионам людей по всему миру. Нью-Йорк является и всегда должен оставаться местом, принимающим тех, кто хочет изменить свою жизнь к лучшему, независимо от того, из какой точки мира они прибыли. Мечты и стремления 3,3 миллионов иммигрантов, проживающих в Нью-Йорке, определяют нашу культуру и ежедневно помогают поддерживать нашу экономику.

Однако 2018 г. привнес в иммигрантские сообщества Нью-Йорка чувство незащищенности. На фоне сложившейся непростой ситуации я представляю обновленную версию Справочника по правам иммигрантов и услугам для иммигрантов — руководства, издаваемого моим офисом с 2015 г., которое теперь печатается на десяти языках (бенгальском, китайском, французском, корейском, гаитянском креольском, русском, испанском, арабском, урду и английском). Данный обновленный справочник включает информацию, которая, я надеюсь, окажется полезной для иммигрантских сообществ в пяти боро. В связи с изменениями в иммиграционной политике на всех уровнях власти, в справочник 2018 г. включены новые разделы о правах иммигрантов, не имеющих документов, руководство о том, как сообщать о преступлениях на почве ненависти, и ответы на вопросы о преимуществах и ограничениях, присущих «городу-убежищу» Нью-Йорку. Кроме того, справочник содержит материалы о:

- контактных лицах для экстренной связи для тех, кто опасается депортации;
- поставщиках юридических и социальных услуг;
- программах пособий по социальному обеспечению;
- трудовых правах;
- помощи малому бизнесу;
- правах потребителей;
- ряде других вопросов, важных для иммигрантов, живущих в Нью-Йорке.

Данный справочник не предназначается для ответа на все вопросы, которые могут возникнуть у нью-йоркского иммигранта в отношении законов и политики. Он также не заменяет руководство, которое юрист может предоставить иммигранту, нуждающемуся в юридических услугах. Но в это неопределенное и сложное время справочник поможет прояснить определенные моменты и ответить на некоторые вопросы, которые могут возникнуть у многих иммигрантов, особенно недавно приехавших в Нью-Йорк, о законах города и о том, как получить помощь от своего правительства и других поставщиков услуг.

Несмотря на то, что большая часть нашей национальной иммиграционной политики формируется на федеральном уровне и потому находится вне контроля властей города, я, как один из руководителей городского правительства, продолжу прилагать все усилия, чтобы иммигранты чувствовали себя в безопасности и надежности в своих домах и могли реализовать свои мечты в Нью-Йорке. Если законы и политика города нуждаются в усовершенствовании, я вместе с иммигрантами и лидерами сообществ выступлю за проведение таких изменений.

Если у вас есть вопросы по данному справочнику или любые другие, обязательно обратитесь в Центр по работе с населением при моем офисе по адресу электронной почты action@comptroller.nyc.gov или по номеру 212-669-3916.

Искренне ваш,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Scott M. Stringer', written in a cursive style.

Скотт М. Стрингер

Обратите внимание

Офис городского ревизора Нью-Йорка прилагает все усилия для опубликования точной и надежной информации. Он не дает никаких гарантий, ручательств и не делает никаких заявлений относительно точности, надежности, полноты и содержания информации, содержащейся в данном справочнике. Офис городского ревизора Нью-Йорка не несет ответственности за использование или применение любых напечатанных материалов, а также за какие-либо ошибки или пропуски/неточности.

Если вы интересуетесь конкретной информацией или нуждаетесь в помощи в подаче заявления, обратитесь напрямую в правительственное учреждение или некоммерческую организацию (в соответствующих случаях). Если вы интересуетесь информацией об иммиграционном статусе, вы должны обратиться за профессиональной и квалифицированной юридической консультацией.

Направляйте сообщения о смене адресов, дополнения или комментарии по адресу:

New York City Comptroller Scott M. Stringer
Office of Public Affairs
One Centre Street, 5th Floor
New York, NY 10007

Тел.: (212) 669-3916

Факс: (212) 669-2707

Электронная почта: action@comptroller.nyc.gov

Веб-сайт: www.comptroller.nyc.gov

Содержание

Приветственное слово городского ревизора Нью-Йорка.....	2
Содержание	5
Знайте свои права.....	6
О содействии в получении социальных льгот и услуг для иммигрантов	9
Право на получение языковой поддержки.....	11
Депортация и задержание	13
Социальная помощь	17
Здравоохранение	22
Образование	25
Домашнее насилие, жестокое обращение и торговля людьми	37
Преступления на почве ненависти	39
Трудовые права.....	41
Налоговая декларация	51
Жилье	53
Гражданство	54
Вид на жительство	59
Президентские указы об иммиграции.....	60
Право на участие в выборах и гражданская активность	62
Права потребителей и финансовые права.....	68
Мошенничество в сфере иммиграционных услуг.....	71
Малый бизнес	76
Перечень ресурсов	81

Знайте свои права

Каждый человек имеет важные законные права, независимо от своего иммиграционного статуса. Знайте о своих правах и о том, как защитить себя и свою семью.

КАКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ ПРОИЗОШЛИ В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ИММИГРАЦИОННОЙ СЛУЖБЫ?

Иммиграционно-таможенная служба США (Immigration and Customs Enforcement, ICE) это главный орган федерального правительства, ответственный за применение иммиграционного законодательства. ICE может депортировать людей без законного иммиграционного статуса, а также людей со статусом (например, лиц с видом на постоянное жительство в США на законных основаниях/«зеленой картой» (green card)), имеющих определенную уголовную судимость. 25 января 2017 г. президент Трамп издал новый указ, который расширяет приоритеты ICE в отношении задержания и депортации. Это означает, что некоторые иммигранты, которые могут быть депортированы, теперь могут столкнуться с более высоким риском депортации.

СУЩЕСТВУЮТ ЛИ НОВЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ НА ПОЕЗДКИ?

6 марта 2017 г. президент Трамп издал новый указ, ограничивающий поездки в США для беженцев и некоторых выходцев из определенных стран. В отношении данного указа был сразу же подан судебный иск, оспаривающий его, и федеральный суд приостановил действие указа на время окончания судебного разбирательства. Проконсультируйтесь с иммиграционным юристом или позвоните в Иммиграционную коалицию Нью-Йорка (New York Immigration Coalition) по номеру (212) 627-2227, чтобы узнать, вступили ли в силу какие-либо ограничения в отношении поездок после публикации данного справочника.

Если вы — иммигрант, даже несмотря на законный иммиграционный статус, проконсультируйтесь с иммиграционным юристом или с представителем, аккредитованным Апелляционным советом по иммиграционным делам (Board of Immigration Appeals), прежде чем выехать за пределы США.

Если вы планируете совершить поездку внутри или за пределы США, возьмите с собой выданный государством документ, удостоверяющий личность, например водительское удостоверение, паспорт и действующие иммиграционные документы, такие как «зеленая карта» или визовые документы. Не отдавайте «зеленую карту» и не подписывайте ничего, пока рядом не будет вашего адвоката. Если вас просят подписать форму о сдаче «зеленой карты», откажитесь.

Сотрудникам аэропорта разрешено обыскивать ваши личные вещи и вас. Внимательно наблюдайте за процессом обыска. Записывайте детали обыска, включая имена и идентифицирующую информацию о сотрудниках аэропорта. Попросите опись конфискованного имущества.

Если вы столкнетесь с депортацией и вам понадобится адвокат, вы можете запросить его, позвонив на «горячую линию» Службы по работе с «новыми американцами» (Office of New Americans Hotline) штата Нью-Йорк по номеру (800) 566-7636.

ГРОЗИТ ЛИ МНЕ АРЕСТ ICE?

Закон позволяет федеральному правительству депортировать определенных иммигрантов, включая:

- 1) иммигрантов, не имеющих документов (лица без законного иммиграционного статуса);
- 2) лиц с законным иммиграционным статусом (например, легальные постоянные жители, беженцы и обладатели виз), имеющих определенные уголовные судимости.

ЧТО МНЕ ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ СОТРУДНИКИ ИММИГРАЦИОННОЙ СЛУЖБЫ ПОДХОДЯТ КО МНЕ?

Что бы ни случилось:

- Вы имеете право на молчание. Если вы пожелаете сохранять молчание, заявите об этом вслух.
- Не убегайте.
- Вы можете воспользоваться телефоном, чтобы записать или сфотографировать то, что происходит. Вы также можете заснять происходящее на видео. Если вы фотографируете или снимаете видео, делайте это открыто (не скрытно) и не вмешиваясь в действия сотрудников. Вы также должны решить, безопасно ли будет пользоваться телефоном при встрече с сотрудниками службы.
- Не обманывайте. Не показывайте ложные или недействительные документы.
- У вас есть право поговорить со своим адвокатом.
- Ничего не подписывайте, не поговорив со своим адвокатом.

Если вы находитесь на людях:

- Прежде чем назвать свое имя или сказать что-то еще, спросите: «Я могу идти?» Если вам ответят утвердительно, уходите. Если ответят отрицательно, не уходите. Скажите им, что будете хранить молчание и хотите поговорить с адвокатом.
- Если у вас есть карточка «Знайте свои права», можете ее показать.

Если вы находитесь дома:

- Помните: сотрудники ICE иногда представляются как «полиция».
- Прежде чем открыть дверь, спросите, являются ли они сотрудниками иммиграционной службы. Вежливо скажите: «Я не хочу сейчас разговаривать».
- Не открывая дверь, узнайте, есть ли у них ордер, подписанный судьей. Если они подтвердят, что у них есть ордер, подписанный судьей, попросите их просунуть его под дверь или приложить к окну. Если у них нет ордера, подписанного судьей, не впускайте их в дом.

Чтобы получить более подробную информацию о своих правах во время встречи с ICE или сообщить о действиях службы ICE в городе Нью-Йорке, позвоните в Проект по защите иммигрантов (Immigrant Defense Project) по номеру (212) 752-6422.

О содействии в получении социальных льгот и услуг для иммигрантов

Власти города Нью-Йорка обязуются гарантировать всем жителям, независимо от иммиграционного статуса, безопасный доступ к важным городским услугам, таким как здравоохранение, образование в государственных школах, определенные виды социальной помощи, аварийно-спасательные работы, защита полиции и многие другие услуги и льготы. Администрация города запрещает своим сотрудникам спрашивать об иммиграционном статусе, за исключением случаев, когда им нужно определить соответствие критериям для получения услуг или льгот или когда этого требует закон. Власти города требуют сохранения конфиденциальности иммиграционного статуса, за исключением обстоятельств, предусмотренных законом.

Кроме того, власти Нью-Йорка не оказывают федеральному правительству содействие в применении федерального иммиграционного закона, за исключением ограниченных ситуаций, когда этого требует закон. Чтобы узнать больше о политике города в области поддержки и защиты иммигрантов, посетите веб-сайт Отдела мэрии по делам иммигрантов (Mayor's Office of Immigrant Affairs):

<http://www1.nyc.gov/site/immigrants/programs/social-economic/immigration-enforcement.page>.

Основной политикой города о содействии в получении иммигрантами городских услуг является Административный указ 41. В соответствии с Административным указом 41, поощряется стремление всех иммигрантов, включая иммигрантов без документов, получить доступ к предусмотренным услугам, льготам и программам, на получение которых они имеют право. К тому же, Административный указ 41 налагает на городских служащих ответственность за защиту конфиденциальности иммиграционного статуса и другой личной информации обратившегося.

Некоторые виды государственных льгот и услуг могут быть предоставлены лишь лицам, обладающим определенным иммиграционным статусом. В таких случаях работник городских структур обязан спросить обратившегося о его иммиграционном статусе для того, чтобы определить, имеет ли данное лицо право на получение определенной льготы или услуги. Однако право на получение многих услуг, таких как здравоохранение, безопасность или образование, имеют лица с любым иммиграционным статусом, включая иммигрантов без документов. Список услуг, право на получение которых имеют иммигранты без документов, приводится в разделе «Здравоохранение» настоящего справочника на странице 22.

ЧТО ПРЕДПИСЫВАЕТ АДМИНИСТРАТИВНЫЙ УКАЗ 41?

- Если вы стали жертвой или свидетелем преступления, или же вы обратились в полицию за помощью, сотрудники полиции не должны спрашивать о вашем иммиграционном статусе.
- Однако если у сотрудника полиции возникли подозрения о причастности к криминальным или незаконным действиям, он может спросить о вашем иммиграционном статусе и/или потребовать у вас раскрытия этой информации.
- Если вы обратитесь в городское учреждение с запросом о предоставлении определенных услуг или льгот, городские служащие не должны интересоваться вашим иммиграционным статусом, если это не требуется законом или необязательно для того, чтобы определить, имеете ли вы право на получение запрашиваемых услуг или льгот.
- Если вы сообщили свой иммиграционный статус или другую конфиденциальную информацию кому-либо из городских служащих, они не могут передавать данную информацию кому бы то ни было, за исключением тех случаев, когда это требуется законом.

При наличии жалоб о нарушении положений Административного указа 41 вы можете обратиться в городское учреждение, в котором, по вашему мнению, произошло нарушение. С жалобой также можно обратиться в Отдел мэрии по делам иммигрантов, позвонив по телефону 311.

ПРОТОКОЛ ГОРОДА НЬЮ-ЙОРКА ДЛЯ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ШКОЛ И ПРИНУДИТЕЛЬНОЕ ПРИМЕНЕНИЕ ИММИГРАЦИОННОГО ПРАВА

Чтобы гарантировать безопасную обстановку в государственных школах Нью-Йорка для учащихся и их семей, в 2017 г. город опубликовал протокол о том, как государственные школы должны реагировать на требования сотрудников федеральных правоохранительных органов, включая служащих иммиграционной службы. Согласно этому протоколу, если сотрудник федеральных правоохранительных органов или иммиграционной службы приходит в государственную школу, школа попросит сотрудника подробно объяснить характер визита и предъявить какие-либо документы или ордер. Затем школа попросит сотрудников подождать снаружи здания школы, пока персонал школы не проконсультируется с адвокатами в Департаменте образования (Department of Education, DOE) города Нью-Йорка. Государственные школы не предоставляют таким сотрудникам никакой информации и не разрешают им входить в школу, за исключением случаев, когда этого требует закон.

Чтобы просмотреть протокол, перейдите по ссылке:

<http://schools.nyc.gov/AboutUs/schools/SupportingAllStudents/Immigration+Guidance+for+Principals.htm>

Право на получение языковой поддержки

Лицо, недостаточно хорошо изъясняющееся или читающее на английском языке, имеет право запросить в государственных учреждениях, включая школы, больницы и социальные службы, услуги письменного или устного перевода. Часто предмет обсуждения не позволяет привлекать к переводу детей или родственников. Многие государственные учреждения по закону обязаны предоставлять информацию на других языках, помимо английского.

Языковая поддержка включает:

- Письменный перевод, т. е. перевод документа в письменной форме. Это может быть перевод важных писем, извещений, инструкций и других документов на различные языки;
- Устный перевод, т. е. перевод информации, сообщаемой в устной форме, на другой язык. Переводчик может присутствовать на встрече или осуществлять перевод по телефону.

МЕСТНЫЙ ЗАКОН 73: ПРАВО НА РАВНЫЙ ДОСТУП К СОЦИАЛЬНЫМ УСЛУГАМ

Местный закон 73 обязывает четыре основных учреждения здравоохранения и социальные службы предоставлять определенный уровень поддержки для тех, кто не говорит на английском языке. Следующие учреждения обязаны следовать предписаниям Местного закона 73:

- Управление социального обслуживания (Human Resources Administration, HRA)
- Департамент здравоохранения и психогигиены (Department of Health and Mental Hygiene, DOHMH)
- Управление по делам детей (Administration for Children's Services, ACS)
- Отдел помощи бездомным (Department of Homeless Services, DHS)

Лицо, обратившееся или пользующееся услугами одного из вышеперечисленных учреждений и не владеющее английским языком в достаточной мере, имеет право на получение ряда языковых бесплатных услуг. Данные учреждения отвечают за работу некоторых центров по трудоустройству, офисов по выдаче талонов на питание, центров медицинской помощи и других социальных служб.

Каждое из указанных учреждений имеет утвержденные правила, в которых оговаривается, какие услуги перевода они предоставляют. Отдел HRA, который может помочь вам получить талоны на питание, оформление государственной медицинской страховки Medicaid и многие другие социальные услуги, обязан предоставлять ряд важных документов в переводе на китайский, испанский, арабский, гаитянский креольский, корейский и русский языки. Также сотрудники этих служб обязаны организовывать работу таким образом, чтобы лицам, которым требуется перевод, не приходилось ожидать получение услуг дольше, чем другим. От DHS, ACS и DOHMH требуется предоставление полноценной языковой поддержки.

АДМИНИСТРАТИВНЫЙ УКАЗ 120: ЯЗЫКОВАЯ ПОДДЕРЖКА

Административный указ мэра 120 предписывает всем городским учреждениям, которые непосредственно предоставляют социальные услуги, обеспечивать оказание услуг бесплатного устного и письменного перевода в достаточном объеме для тех, кто в этом нуждается. Каждое городское учреждение с января 2009 г. обязано иметь свод правил предоставления языковой поддержки. При оказании услуг такие учреждения обязаны предоставлять языковую поддержку на шести языках, наиболее используемых населением города Нью-Йорка. Эти языки определены Департаментом городского планирования (Department of City Planning) города Нью-Йорка с использованием данных Бюро переписи населения (US Census).

Чтобы получить более подробную информацию о бесплатных услугах перевода, предоставляемых городскими учреждениями, позвоните по телефону 311 и задайте вопрос о конкретном учреждении, которое вас интересует, или попросите соединить вас с Отделом мэрии по делам иммигрантов.

Депортация и задержание

КТО ПОДВЕРГАЕТСЯ РИСКУ ДЕПОРТАЦИИ?

Любое лицо, не являющееся гражданином Соединенных Штатов Америки, включая лиц, имеющих «зеленую карту» (green card), подвергается риску депортации в случае осуждения за совершение преступления, наличия ранее выданного решения о депортации или просто в связи с отсутствием документов. При наличии судимости существует риск депортации даже в том случае, если правонарушение не было серьезным, было совершено давно и если осужденное лицо не было приговорено к тюремному заключению.

Если вам грозит риск депортации и вы считаете, что вам необходимо воспользоваться услугами адвоката, попытайтесь найти хорошего адвоката, специализирующегося на ведении дел, связанных с депортацией. Если вы были осуждены, вам необходимо обратиться к адвокату, чьей специализацией являются дела о депортации, а также уголовное право. За информацией о юридических услугах для помощи в делах о депортации обратитесь к разделу «Перечень ресурсов» настоящего Справочника.

Согласно решению Верховного суда, принятому в 2010 г. по делу «Падилья против Кентукки» (*Padilla v. Kentucky*), адвокаты по уголовным делам обязаны информировать клиентов о том, какие потенциально негативные последствия для их иммиграционного статуса могут иметь предъявленные обвинения в совершении уголовного преступления. Иными словами, адвокат по уголовным делам должен информировать клиента о том, может ли осуждение стать поводом для депортации, заключения иммигранта под стражу, привести к невозможности получить законный статус или гражданство и повлиять на безопасное возвращение из зарубежной поездки. Если адвокат не предоставляет такую информацию, клиент имеет право опротестовать вынесенное решение, даже если он признается виновным.

ОГРАНИЧЕНИЯ, ДЕЙСТВУЮЩИЕ В НЬЮ-ЙОРКЕ В ОТНОШЕНИИ ЛИЦ, ЗАДЕРЖАННЫХ ПО ДЕЛАМ, СВЯЗАННЫМ С ИММИГРАЦИЕЙ

Принятие городом Местных законов 58 и 59 в 2014 г. дополнительно ограничило круг обстоятельств, при которых город может исполнять предписания Иммиграционно-таможенной службы США (Immigration and Customs Enforcement, ICE) о задержании. Предписание о задержании — это предписание, издаваемое ICE, в соответствии с которым местные государственные органы и государственные органы штата должны произвести задержание лица, которого ICE намерено взять под стражу. Данные законы в целом не позволяют Управлению полиции города Нью-Йорка (New York City Police Department, NYPD) и Управлению исправительных учреждений (Department of Correction, DOC) исполнять постановления о задержании в большинстве (но во всех) случаях. NYPD и DOC будут исполнять постановления о задержании иммигрантов только в следующих обстоятельствах:

- ICE предоставляет ордер, выданный федеральным судьей, устанавливающий наличие достаточных оснований для взятия лица под стражу.

- Лицо обвиняется в «серьезном правонарушении или применении насилия», в течение пяти лет после ареста, или, возможно, находится в списке особого внимания по делам о терроризме.

Законодательство также запрещает ICE иметь представительство в Исправительном учреждении на Райкерс-Айленд (Rikers Island Correctional Facility).

ЧТО ДЕЛАТЬ В СЛУЧАЕ ЗАДЕРЖАНИЯ?

Если вы были задержаны представителями органов иммиграционной полиции, вы не обязаны говорить что-либо о своем иммиграционном статусе или подписывать какие-либо документы, в которых вы отказываетесь от права на слушание дела об иммиграционном статусе или от других прав. Вы имеете право не отвечать на вопрос об иммиграционном статусе. Также не следует подписывать какие-либо документы, не поговорив с адвокатом.

Если вы являетесь родственником или близким задержанного лица, вам необходимо знать его полное имя и другие имена, регистрационный номер иностранца (alien registration number), дату рождения, дату въезда в Соединенные Штаты, наличие судимости, контактную информацию прежних и нынешних адвокатов по иммиграционным и уголовным делам, а также любые другие документы, касающиеся иммиграции.

Если вы ищете родственника или близкого человека, который был задержан, свяжитесь с Иммиграционно-таможенной службой. Вы также можете обратиться в свое консульство. Кроме того, вы можете связаться с отдельными центрами временного содержания. Более подробную информацию можно получить на веб-сайте Сети по наблюдению за задержаниями (Detention Watch Network).

Бюро Иммиграционно-таможенной службы	
Нью-Йорк	(212) 264-4213
Нью-Джерси	(973) 645-3666

Бесплатная юридическая помощь	
Список поставщиков юридических услуг Исполнительного комитета по иммиграционным делам (Executive Office for Immigration Review, EOIR): https://www.justice.gov/eoir/list-pro-bono-legal-service-providers	
Список поставщиков недорогих иммиграционных услуг Иммиграционной коалиции Нью-Йорка (New York Immigration Coalition): http://www.thenyic.org/sites/default/files/Low_Cost_Immigration_Service_Providers_1.10.2017.pdf	
Служба по работе с «новыми американцами» штата Нью-Йорк/Проект защиты свободы (New York State Office for New Americans/Liberty Defense Project)	(800) 566-7636
Подразделение по оказанию юридической помощи в сфере иммиграционного	(212) 577-3456 (по средам и пятницам во второй половине дня)

законодательства (Legal Aid Immigration Law Unit)	
Проект по защите иммигрантов (Immigrant Defense Project) (только информация и ссылка по вопросам уголовной иммиграции; нет прямого представительства)	(212) 725-6422
Правозащитники Бронкса (Bronx Defenders)	(718) 838-7878
Правозащитники Бруклина (Brooklyn Defender Services)	(718) 254-0700 x100

За более подробной информацией и неюридической поддержкой задержанных и их семей обращайтесь в организацию «Семьи за свободу» (Families for Freedom) по телефону (646) 290-5551.

Со списком консульств можно ознакомиться по адресу: <http://www.citidex.com/252.htm>.

Для получения более подробной информации о задержаниях посетите веб-сайт Сети по наблюдению за задержаниями по адресу: www.detentionwatchnetwork.org.

Узнать местонахождение задержанного, который в настоящее время находится под стражей, можно здесь: www.detentionwatchnetwork.org/dwnmap.

ЧТО ТАКОЕ «ПОМИЛОВАНИЕ ПО РЕШЕНИЮ ГУБЕРНАТОРА ШТАТА»?

Губернатор штата Нью-Йорк имеет право издавать акт о помиловании, который устраняет некоторые последствия, связанные с осуждением в уголовном порядке. Для иммигрантов, имеющих документы (например, владельцев «зеленой карты») или не имеющих документы, помилование может предотвратить принудительную депортацию или устранить запрет на получение законного статуса.

КТО МОЖЕТ ПОДАТЬ ПРОШЕНИЕ О ПОМИЛОВАНИИ?

Прошение о помиловании может подать любой человек, осужденный в суде штата Нью-Йорк за совершение уголовного преступления (или правонарушения). Узнать больше можно по адресу: <https://www.ny.gov/services/apply-clemency>.

Помилование от губернатора не во всех случаях гарантирует отсутствие каких-либо иммиграционных последствий в будущем. Более того, помилование не может полностью отменить определенные правонарушения в иммиграционных целях. Тем не менее, помилование может устранить уголовное препятствие для получения лицом, не имеющим документов, законного статуса или устранить риск депортации или принудительную депортацию лица, имеющего документы и судимость.

Чтобы узнать подробнее о том, как помилование может повлиять на ваше иммиграционное дело, свяжитесь с Проектом по защите иммигрантов по телефону 212-725-6422 или по адресу электронной почты info@immdefense.org.

КАК ПОДАЕТСЯ ПРОШЕНИЕ О ПОМИЛОВАНИИ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ДЕПОРТАЦИИ?

Для подачи запроса о помиловании следует собрать максимально возможное количество информации в качестве основания для получения помилования. К такой информации относятся:

- Личные данные, включая имя, адрес, контактный номер телефона, дату рождения, номер социального обеспечения (social security number) и регистрационный номер иностранца (alien registration number).
- Ожидается ли рассмотрение дела по поводу иммиграционного положения и в каком состоянии находится рассмотрение.
- В чем заключалось правонарушение и место его совершения, дата вынесения приговора и приговор(ы).
- История или какое-либо свидетельство о реабилитации с рекомендациями.
- Описание связей подающего прошение с Соединенными Штатами.
- Описание последствий, которые будет иметь депортация для вас и вашей семьи.

Прощения следует направлять по адресу:

Executive Clemency Bureau
New York State Department of Corrections and Community Supervision
The Harriman State Campus – Building 2
1220 Washington Avenue
Albany, NY 12226-2050

Или отсканируйте весь пакет документов и отправьте на следующий адрес электронной почты: PardonsAndCommutations@doccs.ny.gov

ПОСЛЕ ПОЛУЧЕНИЯ ПОМИЛОВАНИЯ

Если вам удалось получить помилование от губернатора, следует предпринять дополнительные меры для предотвращения депортации. Одной из них является предоставление доказательств о помиловании суду, в котором проходило слушание вашего дела об иммиграционном статусе.

Социальная помощь

НА ПОЛУЧЕНИЕ КАКИХ ВИДОВ СОЦИАЛЬНОЙ ПОМОЩИ ИМЕЮТ ПРАВО ИММИГРАНТЫ?

Многие виды социальной помощи и услуг доступны всем независимо от иммиграционного статуса. Некоторые из этих услуг предусмотрены для экстренных случаев. Право на получение перечисленных ниже видов услуг имеют все жители, включая иммигрантов без документов.

- Дети в возрасте до 19 лет имеют право на медицинскую страховку по Программе медицинского страхования детей штата (State Children's Health Insurance Program, SCHIP)
- Беременные женщины, дети до 5 лет и матери младенцев в возрасте до 6 месяцев (или 12 месяцев на грудном вскармливании) имеют право на диетологическое просвещение, питательные продукты и поддержку грудного вскармливания по Программе для женщин, грудных младенцев и детей (Women, Infants and Children Program, WIC)
- Ведение беременных женщин по Программе дородового ухода (Prenatal Care Assistance Program, PCAP)
- Срочная медицинская помощь, включая службу санитарного транспорта
- Психологическая консультация в случаях домашнего насилия
- Вакцинация
- Анализ крови на СПИД и психологическая консультация
- Приют в экстренных случаях
- «Горячая линия» токсикологического центра
- Пункты бесплатной раздачи продуктов питания
- Услуги по обеспечению благополучия детей и услуги по усыновлению
- Образование в государственных школах
- Программы по предоставлению завтрака и обеда в школах
- Услуги для пожилых и программы в центрах для пожилых от Департамента по делам пожилых людей (Department for the Aging)
- Защита потребителей от мошенничества, обеспечиваемая Департаментом по защите прав потребителей (Department of Consumer Affairs)
- Защита от дискриминации Комиссией по правам человека (Human Rights Commission)
- Услуги и объекты Департамента парков и отдыха (Department of Parks and Recreation)
- Услуги, предоставляемые Департаментом здравоохранения и психогигиены (Department of Health and Mental Hygiene)
- Услуги общественных библиотек и специальные мероприятия
- Общественный транспорт
- Защита полиции
- Защита от пожара

Ниже перечислены виды помощи, которые могут получать лишь граждане Соединенных Штатов и иммигранты с определенным юридическим статусом, которые «проживают на законных основаниях»:

- Дополнительный социальный доход
- Талоны на питание
- Денежная помощь
- Государственное жилье
- Ваучеры на жилье по 8-й программе
- Medicaid (в некритических случаях)

ЧТО ТАКОЕ «ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ ДОХОД»?

- Дополнительный социальный доход (Supplemental Security Income, SSI) — это денежное пособие для лиц с низким доходом в возрасте от 65 лет и старше, для слепых или инвалидов.
- Лица, получающие SSI, автоматически получают право на медицинскую страховку Medicaid.

Подать заявку на получение SSI можно в любом отделении Администрации социального страхования (Social Security Administration, SSA) или позвонив по телефону (800) 772-1213.

ЧТО ТАКОЕ ТАЛОНЫ НА ПИТАНИЕ?

- Талоны на питание (food stamps), в настоящее время именуемые Программой дополнительной продовольственной помощи (Supplemental Nutrition Assistance Program, SNAP), представляют собой денежную помощь в форме талонов или в форме карты для электронного начисления льгот (Electronic Benefits Transfer, EBT). Целью данной программы является помощь малоимущим семьям в покупке продуктов питания.
- В городе Нью-Йорке распределение талонов на питание осуществляется Управлением социального обслуживания (Human Resources Administration, HRA). Нуждающееся лицо может обратиться за помощью в центр трудоустройства HRA или в Отдел выдачи талонов на питание (Food Stamp Office).
- Даже если родитель не соответствует критериям для получения талонов на питание, он/она может подать заявку на получение таких талонов на ребенка в случае, если ребенок соответствует критериям.

Чтобы подать заявку на получение талонов на питание, позвоните по номеру 311 или посетите веб-сайт HRA <http://www1.nyc.gov/site/hra/help/snap-benefits-food-program.page>.

ЧТО ТАКОЕ ДЕНЕЖНАЯ ПОМОЩЬ?

Денежная помощь (Cash Assistance) — это программа, действующая в городе Нью-Йорке, по которой семьям с низким доходом может быть выплачена денежная сумма с целью оказания им помощи в обретении независимости.

Чтобы найти центр трудоустройства города Нью-Йорка, в котором можно оформить запрос на получение денежной помощи и других социальных льгот, посетите веб-сайт <http://www1.nyc.gov/site/hra/locations/job-locations.page> или позвоните по номеру 311.

ЧТО ТАКОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ЖИЛЬЕ?

Государственное жилье — это государственный жилой фонд, где могут получить жилье некоторые семьи или лица с низким доходом.

ЧТО ТАКОЕ ВАУЧЕРЫ НА ЖИЛЬЕ ПО 8-Й ПРОГРАММЕ?

Ваучеры на жилье по 8-й программе — это вид социальной помощи семье в виде частичной оплаты стоимости аренды жилья. Лишь некоторые семьи с низким доходом соответствуют критериям на получение данного вида социальной помощи, и лишь некоторые домовладельцы принимают ваучеры по 8-й программе.

Для получения более подробной информации о государственном жилье и ваучерах по 8-й программе обратитесь в одно из указанных ниже отделений Жилищного управления города Нью-Йорка (New York City Housing Authority, NYCHA) или посетите веб-сайт <http://apply.nycha.info>.

Манхэттен/Бронкс	478 E. Fordham Rd., 2 nd Floor Bronx, NY 10458 (718) 707-7771
Бруклин/Статен-Айленд	787 Atlantic Ave., 2 nd Floor Brooklyn, NY 11238 (718) 707-7771
Квинс	90-27 Sutphin Blvd., 4 th Floor Jamaica, NY 11435 (718) 707-7771

Почтовый адрес для заявок на получение государственного жилья:

NYCHA
Post Office Box 445
Church Street Station
New York, NY 10008

Для получения дополнительной информации о ваучерах по 8-й программе, выдаваемых Управлением жилого фонда и его сохранения города Нью-Йорка (New York City Housing and Preservation Department, HPD), звоните по номеру (917) 286-4300.

Для получения дополнительной информации о программах по обеспечению жильем обратитесь к разделу «Жилье» (стр. 53).

ЧТО ТАКОЕ MEDICAID?

Medicaid — это программа, оказывающая людям с низким доходом и ресурсами помощь в оплате медицинских расходов. Вы можете быть участником программы Medicaid, если у вас есть счета за лечение, вы получаете дополнительный социальный доход (Supplemental Security Income, SSI) и/или соответствуете определенным финансовым требованиям. Для получения дополнительной информации обратитесь на «горячую линию» программы Medicaid по телефону (800) 541-2831.

ГОРОДСКОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ: КАРТА IDNYC

В 2014 г. в городе Нью-Йорке был издан закон об использовании городского удостоверения личности, получившего название IDNYC. Оно предназначено для всех жителей города Нью-Йорка, независимо от их иммиграционного статуса. Карта IDNYC представляет собой удостоверение личности с фотографией и может быть использована в различных целях. Например, ей можно пользоваться для получения доступа к программам и услугам городского правительства, для входа в государственные учреждения (в том числе в школы), при общении с сотрудниками полиции NYPD, для открытия текущих счетов в определенных финансовых учреждениях и для получения других льгот. К дополнительным льготам, которые получают держатели карты IDNYC, относятся следующие:

- Эксклюзивные скидки на билеты в кино, бродвейские представления, спортивные мероприятия, билеты в тематические парки и др.
- 10%-я скидка на годовой и полугодовой абонемент в оздоровительный центр Управления парков города Нью-Йорка и на право пользования теннисными кортами Управления парков города Нью-Йорка для взрослых в возрасте от 25 до 61 года.
- 20%-я скидка на семейный и взрослый абонемент во все 22 центра YMCA города Нью-Йорка.
- 5%-я скидка на все покупки в супермаркетах Food Bazaar в городе Нью-Йорке с понедельника по пятницу с 7.00 до 19.00.
- 25%-я скидка на New York Pass, пропуск на 83 туристические достопримечательности города Нью-Йорка.
- Открытие банковского счета в нескольких финансовых учреждениях города Нью-Йорка.
- Бесплатный абонемент на один год в 40 учреждений культуры города, в том числе в музеи, театральные центры, концертные залы, ботанические сады и зоопарки.

Полное описание льгот вы найдете по адресу <http://www1.nyc.gov/site/idnyc/benefits/benefits.page>.

КАК ПОЛУЧИТЬ КАРТУ IDNYC?

Для того чтобы получить карту IDNYC, необходимо заполнить заявление и подать его в один из центров записи IDNYC. Заявления должны быть подписаны и поданы лично. Они не могут быть поданы через Интернет. Запишитесь на прием по телефону 311 или по адресу

www.nyc.gov/IDNYC. Все жители города Нью-Йорка в возрасте 14 лет и старше могут получить карту IDNYC.

При подаче заявления необходимо предъявить документы, удостоверяющие личность и подтверждающие проживание в городе Нью-Йорке. Существует много различных документов, которые могут служить удостоверением личности или подтверждением проживания. Карта IDNYC бесплатна для всех жителей Нью-Йорка. Процедура подачи заявления доступна для лиц, недостаточно свободно владеющих английским языком, и для лиц с ограниченными возможностями.

Город обеспечит конфиденциальность информации всех лиц, подающих заявление на получение карты IDNYC, с учетом соблюдения законодательства города, штата и федеральных законов. Лицам, подающим заявления на получение карты, не будут задаваться вопросы об их иммиграционном статусе в соответствии с положениями Административного указа 41.

Чтобы распечатать заявление, зайдите на: <http://www1.nyc.gov/site/idnyc/card/application-materials.page>.

Для получения дополнительной информации о карте IDNYC и процедуре подачи заявления посетите интернет-страницу: www.nyc.gov/IDNYC.

Здравоохранение

КАК ПОЛУЧИТЬ ГОСУДАРСТВЕННУЮ МЕДИЦИНСКУЮ СТРАХОВКУ?

Ниже перечислены программы государственного медицинского страхования, право на участие в которых имеют многие иммигранты:

- Medicaid для людей любого возраста с низким уровнем дохода (для получения страховки Medicaid, действие которой распространяется не только на случаи экстренной помощи, необходимо иметь легальный иммиграционный статус);
- Emergency Medicaid для экстренных ситуаций;
- Child Health Plus для детей и подростков не старше 18 лет;
- Family Health Plus для лиц в возрасте от 19 до 64 лет;
- Prenatal Care Assistance Program (PCAP);
- Family Planning Benefit Program (FPBP);
- Family Planning Extension Program (FPEP);
- AIDS Drug Assistance Program (ADAP) для лечения лиц с положительным ВИЧ-статусом.

КТО ИМЕЕТ ПРАВО НА ГОСУДАРСТВЕННУЮ МЕДИЦИНСКУЮ СТРАХОВКУ?

Все иммигранты, включая иммигрантов без документов, проживающие в штате Нью-Йорк, имеют право на обслуживание по следующим страховым программам:

- Child Health Plus (детское здоровье);
- Prenatal Care Assistance Program, PCAP (ведение беременности);
- Family Planning Benefit Program (FPBP) (пособие на услуги по планированию семьи);
- Family Planning Extension Program, FPEP (планирование семьи);
- AIDS Drug Assistance Program, ADAP (лечение от наркотической зависимости);
- Emergency Medicaid (экстренная помощь).

Все дети, вне зависимости от их иммиграционного статуса, имеют право на государственную медицинскую страховку, если доходы их семей соответствуют установленному уровню.

Как правило, иммигранты без документов и неиммигранты (лица, имеющие деловую, студенческую, медицинскую или туристическую визу) не имеют права на получение услуг по программам Family Health Plus или Medicaid, за исключением экстренных случаев.

Право на получение услуг по страховым программам Medicaid и Family Health Plus имеют следующие категории лиц:

- лица, принявшие гражданство США;
- лица, иммигрировавшие в США из-за преследований или других проблем в стране проживания (включая беженцев, лиц, обратившихся за политическим убежищем, лиц смешанного американо-азиатского происхождения, лиц кубинского/гаитянского

происхождения, условных иммигрантов, жертв торговли людьми и лиц с временным статусом защиты);

- легальные постоянные жители;
- самостоятельные податели петиции в соответствии с Законом о насилии против женщин (Violence Against Women Act, VAWA), включая жен и детей граждан США или легальных постоянных жителей, подвергавшихся насилию или жестокому обращению;
- иммигранты, в отношении которых было вынесено решение о временной отсрочке депортации или об отмене выдворения из страны;
- «зарегистрированные» иммигранты (registry immigrants) — лица, которые могут представить доказательства того, что они постоянно проживали на территории США с 1 января 1972 г.;
- лица, имеющие действующее разрешение на временное проживание на территории США (parole);
- представители коренного населения Америки, рожденные на территории Канады, и лица, прибывшие с территорий, имеющих особые отношения с США;
- ветераны вооруженных сил, действующие военнослужащие и члены их семей;
- иммигранты, признанные Департаментом здравоохранения штата Нью-Йорк постоянно проживающими на законных основаниях (Permanently Residing Under Color of Law, PRUCOL).

ДОПОЛНИТЕЛЬНО...

- Любой человек, независимо от иммиграционного статуса, нуждающийся в срочной медицинской помощи, имеет право вызвать машину скорой помощи и получить помощь в приемном отделении больницы.
- Любой человек, независимо от иммиграционного статуса, может получить медицинскую помощь в учреждениях здравоохранения, финансируемых из федерального бюджета, а также в больницах, диагностических и лечебных центрах, медицинских учреждениях длительного пребывания и клиниках, входящих в Объединение организаций здравоохранения и больниц города Нью-Йорка (NYC Health and Hospitals Corporation).

За дополнительной информацией о государственном медицинском страховании вы можете обратиться в телефонную службу помощи HRA Medicaid по телефону (888) NYC-6116.

МОЖЕТ ЛИ ЧЕЛОВЕК, НЕ ГОВОРЯЩИЙ ИЛИ ПЛОХО ГОВОРЯЩИЙ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, ПОЛУЧИТЬ ЯЗЫКОВУЮ ПОДДЕРЖКУ В ОРГАНИЗАЦИЯХ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ?

Человек, не владеющий английским языком, имеет право получить полноценную языковую поддержку в большинстве учреждений здравоохранения. В соответствии с федеральным законом и законодательством штата больницы обязаны предпринять надлежащие меры по предоставлению языковой поддержки лицам с ограниченным знанием английского языка

(limited English proficient, LEP), включая услуги профессионального устного перевода и услуги письменного перевода важных анкет, формуляров, инструкций и другой информации, необходимой для обеспечения эффективного общения с пациентами.

Если больница не предоставила полноценные услуги устного или письменного перевода, вы имеете право подать гражданскую жалобу в следующие организации:	
Министерство здравоохранения и социальных служб США, Отдел гражданских прав (U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights, OCR)	(212) 264-3313
Отдел прав человека штата Нью-Йорк (NYS Division of Human Rights)	(718) 741-8400
Комиссия по правам человека города Нью-Йорка (NYC Human Rights Commission)	311 или (212) 306-7450

ЧТО ТАКОЕ ОБЩЕСТВЕННЫЕ КОНСУЛЬТАТИВНЫЕ СОВЕТЫ ПРИ БОЛЬНИЦАХ?

Общественные консультативные советы при больницах (Hospital Community Advisory Boards, CAB) доводят до сведения служб, подотчетных Объединению организаций здравоохранения и больниц города Нью-Йорка (Н+Н), мнение общественности в отношении процессов принятия решений учреждениями здравоохранения, а также информируют общественность о целях и планах учреждений здравоохранения. Члены САВ играют важную роль в освещении планов и программ, реализуемых учреждениями здравоохранения, а также в поддержании связей между общественными группами, местными властями и администрацией учреждений здравоохранения. Более подробную информацию о САВ можно получить, связавшись с Отделом межправительственных отношений (Office of Intergovernmental Relations) Объединения организаций здравоохранения и больниц города Нью-Йорка по телефону (212) 788-3349 или посетив веб-сайт www.nyc.gov/hhc.

Образование

КТО ИМЕЕТ ПРАВО ПОСЕЩАТЬ ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ШКОЛЫ?

Любое лицо в возрасте от 5 лет до 21 года, проживающее в городе Нью-Йорке, вне зависимости от иммиграционного статуса имеет право бесплатно посещать государственную школу до окончания старших классов школы. Каждый ребенок имеет право посещать детский сад, начиная с пятилетнего возраста.

Ученики и родители не обязаны сообщать о своем иммиграционном статусе в государственных школах города Нью-Йорка.

МОГУТ ЛИ РОДИТЕЛИ ПОЛУЧАТЬ ИНФОРМАЦИОННЫЕ И ОФИЦИАЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ ИЗ ШКОЛЫ В ПЕРЕВОДЕ НА ДРУГИЕ ЯЗЫКИ?

Родители имеют право получать особо важные сообщения, касающиеся учебного процесса, письма и анкеты на своем родном языке. К тому же, на родительских собраниях и информационных встречах должны предоставляться переводчики. Если родителю не были предоставлены необходимые услуги устного или письменного перевода, он/она может обратиться за помощью к координатору по работе с семьями, к администрации школы, в Отдел по работе с семьями и местной общественностью при Департаменте образования (Department of Education [DOE], Division of Family & Community Engagement) или к адвокату. Как правило, привлечение детей в качестве переводчиков при обсуждении вопросов, связанных с обучением, является неприемлемым.

КАК ЗАПИСАТЬ РЕБЕНКА В ГОСУДАРСТВЕННУЮ ШКОЛУ?

Родителям следует записать ребенка в районную школу по месту жительства. Узнать о том, к какой районной школе прикреплен ваш ребенок, можно, позвонив по телефону 311 или посетив веб-сайт Департамента образования <http://schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment/NewStudents>.

Родители, не желающие, чтобы их ребенок посещал районную школу, к которой он прикреплен, могут подать заявку на «изменение» (variance) с целью перевода ребенка в другую школу. Следует отметить, что перевод ребенка в другую школу не всегда возможен. Более подробную информацию о том, как выбрать и подать заявление на прием в школу, можно получить на веб-сайте www.insideschools.org или по телефону (866) 427-6033.

Родители, желающие записать своих детей на программы дошкольного обучения (Pre-K) города Нью-Йорка, могут обратиться в Департамент образования. О том, что нужно сделать, чтобы ваш ребенок мог участвовать в программе дошкольного обучения, вы можете узнать, позвонив по телефону (718) 935-2009 или посетив веб-сайт Департамента образования <http://schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment/NewStudents/default.htm>.

При поступлении в старшие классы школы (high school) и в некоторые промежуточные классы (middle school) учеников не прикрепляют к районным школам. В данном случае процесс подачи заявления на прием в школу происходит иначе, и имеется возможность выбрать из нескольких вариантов. Более подробную информацию о процессе поступления в старшие и промежуточные классы можно получить, позвонив по телефону 311 или посетив веб-сайт <http://schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment/NewStudents/default.htm>.

При записи в школу необходимо представить следующие документы учащегося:

- документы, подтверждающие домашний адрес (принимаются только определенные документы);
- свидетельство о рождении, паспорт или сертификат о крещении;
- справки о вакцинации ребенка;
- выписка об академической успеваемости ребенка (transcript) или последний табель успеваемости (рекомендовано, но не обязательно);
- родители могут сделать перевод выписки, полученной в другом государстве, в школе, которую желает посещать ребенок, в Департаменте образования или воспользовавшись услугами других организаций;
- информация об индивидуальной программе обучения ребенка (Individualized Education Program, IEP) в том случае, если ребенок обучается по специальной программе.

Если у учащегося нет всех документов, необходимых для записи, администрация школы все равно должна немедленно допустить ребенка к занятиям. После этого школа должна попытаться получить недостающие документы.

СУЩЕСТВУЮТ ЛИ ШКОЛЫ, СОЗДАННЫЕ СПЕЦИАЛЬНО ДЛЯ НЕДАВНО ИММИГРИРОВАВШИХ ДЕТЕЙ?

Да, существуют. Более подробную информацию о подобных программах можно получить, связавшись с Департаментом образования по телефону 311, на веб-сайте www.insideschools.org или обратившись в организацию «Адвокаты для детей» (Advocates for Children) по телефону: (212) 947-9779.

МОЖЕТ ЛИ РЕБЕНОК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ БЕСПЛАТНЫМ ШКОЛЬНЫМ АВТОБУСОМ?

Дети, посещающие детский сад или школу до шестого класса включительно, имеют право пользоваться услугами бесплатного автобуса, но это зависит от того, как далеко от школы проживает ребенок и в какой класс ходит. Дети всех возрастов могут иметь право на бесплатное или льготное пользование общественным транспортом, в зависимости от того, как далеко от школы они проживают.

Более подробную информацию родители могут получить, позвонив в Отдел школьного транспорта (Office of Pupil Transportation, OPT) по телефону (718) 392-8855 или посетив веб-сайт <http://www.optnyc.org/>.

ИМЕЕТ ЛИ УЧЕНИК ПРАВО НА БЕСПЛАТНЫЙ ЗАВТРАК ИЛИ ОБЕД В ШКОЛЕ?

Многие дети, посещающие государственные школы, имеют право на бесплатное питание или на питание по льготным ценам. Для получения льготы необходимо подать надлежащим образом заполненную заявку, формы которой имеются во всех школах.

Уход за детьми

ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ: КАК ОБЕСПЕЧИТЬ УХОД ЗА ДЕТЬМИ

Родители, материальное положение которых соответствует установленным критериям, имеют право на услуги учреждений по уходу за детьми в возрасте от 6 недель до 12 лет. Данные услуги предоставляются Управлением по делам детей (Administration for Children's Services, ACS) города Нью-Йорка или Управлением социального обслуживания (Human Resources Administration, HRA). Услуги по уходу за детьми предоставляются в групповых детских учреждениях или на дому у лицензированных специалистов. Многие учреждения по уходу за детьми принимают детей независимо от их иммиграционного статуса. Семьи, соответствующие установленным критериям, могут подать заявку на получение ваучеров на оплату услуг по уходу за детьми через ACS или HRA. Семьи, пользующиеся государственной помощью или прекратившие ее получать в течение последних 12 месяцев, имеют право на получение ваучеров на услуги по уходу за детьми через HRA.

Для получения более подробной информации о предлагаемых услугах по уходу и воспитанию детей позвоните по телефону 311.

Двуязычное образование и ESL

КАКИЕ УСЛУГИ В СФЕРЕ ШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ СУЩЕСТВУЮТ ДЛЯ ДЕТЕЙ, ИЗУЧАЮЩИХ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ?

- Дети, изучающие английский язык, могут быть обязаны и иметь право получать двуязычное образование, обучаться английскому языку по программе «Английский язык как иностранный» (English as a Second Language, ESL) или по другим программам. Ученики, обучающиеся по таким программам, относятся к категории «изучающие английский язык» (English Language Learners, ELL). Программы ELL включают:
- В школах с **двуязычным образованием** все предметы преподаются на родном языке ученика и на английском. Система преподавания разработана таким образом, чтобы ребенок сумел сохранить способность общаться на родном языке, освоил школьные предметы и выучил английский язык.
- По программе «**Английский язык как иностранный**» обучение английскому языку и другим предметам проводится исключительно на английском.
- Модель обучения «**Двойной язык/Два пути**» предполагает, что в классе учатся носители английского языка и носители иностранного языка с целью обучения всех детей как английскому, так и иностранному языку.

- В рамках модели «Ускоренного обучения английскому языку в академических целях» упор делается на предметы, связанные с английским языком, и обучение проводится с применением методов ESL.

В каждой государственной школе должна быть доступна программа ESL, но не во всех школах есть программа двуязычного обучения. Если в школе имеется класс, в котором ведется двуязычное обучение, в том числе на родном языке ребенка, а также класс ESL, родители могут выбрать одну из двух программ для обучения своего ребенка.

КАКИМ ОБРАЗОМ АДМИНИСТРАЦИЯ ШКОЛЫ ОПРЕДЕЛЯЕТ, СЛЕДУЕТ ЛИ РЕБЕНКУ ОБУЧАТЬСЯ ПО ДВУЯЗЫЧНОЙ ПРОГРАММЕ ИЛИ ПО ПРОГРАММЕ ESL?

Каждый родитель или опекун, записывающий ребенка в школу, должен заполнить анкету для определения родного языка ребенка (Home Language Identification Survey, HLIS). Анкета содержит вопросы о том, на каком языке разговаривает ребенок и его домашние. В зависимости от ответов, ребенку может понадобиться пройти тест на знание языка (Language Assessment Battery, LAB), по результатам которого определяется, следует ли ему обучаться по программе двуязычного образования или по программе ESL. Если ребенок набирает менее 41%, его относят к категории «изучающих английский язык» (English Language Learner, ELL), и он обязан обучаться по двуязычной программе или по программе ESL.

Школы обязаны проводить ознакомительные собрания для родителей детей, начавших обучение в качестве ELL, на которых должна предоставляться информация о различных программах ELL. На таких собраниях у родителей будет возможность задать вопросы и получить информационные материалы о программах ELL (при необходимости воспользовавшись помощью переводчика).

ЧТО ДЕЛАТЬ В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ РОДИТЕЛЬ НЕ СОГЛАСЕН С РЕШЕНИЕМ О ТОМ, ЧТО РЕБЕНКУ СЛЕДУЕТ ОБУЧАТЬСЯ ПО ДВУЯЗЫЧНОЙ ПРОГРАММЕ ИЛИ ПРОГРАММЕ ESL?

Родитель может подать запрос на проведение повторного тестирования LAB, если он/она считает, что ребенок может получить более высокий результат. Разрешение на повторное тестирование дается не во всех случаях.

Для получения дополнительной информации о программах ESL и других возможностях для семей позвоните в Отдел изучающих английский язык и поддержки учащихся (Department of English Language Learners and Student Support) Департамента образования по телефону (212) 374-6072 или посетите веб-сайт <http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/default.htm>.

ЧТО ТАКОЕ «СПЕЦИАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ»?

Учащиеся в возрасте от 3 лет до 21 года, имеющие инвалидность, осложняющую обучение, имеют право на получение образования по программе специального обучения (Special

Education)]. Такие разновидности инвалидности или нарушений могут варьироваться от незначительных, таких как сложности при чтении, до более серьезных, включая психические, интеллектуальные и физические отклонения.

Специальное обучение включает психологические консультации, доступ к дополнительным материалам, услуги парамедиков, физиотерапию, услуги логопеда, ортопедическую и реабилитационную технику, специально разработанный курс обучения и другие сопутствующие услуги. Дети, обучающиеся по программе специального обучения, могут посещать как общие для всех учеников занятия, так и те уроки, где присутствуют только дети, которые проходят обучение по программе специального обучения.

КАК ПРИНИМАЕТСЯ РЕШЕНИЕ О ТОМ, ЧТО РЕБЕНКУ НЕОБХОДИМО ОБУЧАТЬСЯ ПО ПРОГРАММЕ СПЕЦИАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ?

Родитель или учитель может подать письменный запрос о проведении освидетельствования ребенка на предмет особых потребностей. Никто из учеников не может быть направлен на обучение по специальной программе только из-за недостаточного владения английским языком. Ни один ребенок не может быть подвергнут освидетельствованию по поводу специального обучения без информированного согласия со стороны родителей. Дети, относящиеся к категории ELL, должны проходить подобные освидетельствования на двух языках.

Родители имеют право получить материалы, касающиеся специального обучения, в переведенном виде, а также пользоваться услугами устного переводчика на встречах и слушаниях по вопросам специального обучения ребенка.

Если установлено, что ребенок должен проходить обучение по специальной программе, ему будет выдана индивидуальная программа обучения (Individualized Education Program, IEP). IEP — это важный документ, в котором указаны услуги, которые будет получать ученик, а также его личные учебные цели и нормы.

Если родители не согласны с решением о том, что их ребенок должен обучаться по специальной программе, или считают, что ребенок не получает образовательные услуги надлежащего качества, они могут запросить проведение беспристрастного слушания для решения данных вопросов. В ходе слушаний и собраний, касающихся специального обучения ребенка, родители могут воспользоваться услугами защитника или адвоката.

Для получения дополнительной информации об услугах специального обучения позвоните на «горячую линию» по вопросам специального обучения Департамента образования по телефону (718) 935-2007 или посетите интернет-страницу Департамента образования, посвященную специальному обучению, по адресу <http://schools.nyc.gov/Academics/SpecialEducation/default.htm>.

Участие родителей

КАКИМ ОБРАЗОМ РОДИТЕЛИ МОГУТ ПРИНИМАТЬ УЧАСТИЕ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ ДЕТЕЙ?

У родителей есть множество возможностей для участия в образовательном процессе детей. Например, они могут регулярно беседовать с учителями ребенка и представителями школьной администрации. Кроме этого, родители могут общаться с координатором по работе с родителями, в чьи обязанности входит помощь родителям в решении возникающих проблем и содействие участию родителей в школьной жизни ребенка.

Также родители могут стать активными участниками следующих организаций:

- Родительский комитет (Parent Association, PA)/Родительско-учительский комитет (Parent Teacher Association, PTA) — группа лиц, предоставляющих консультации администрации школы, касающиеся различных аспектов деятельности школы, включая составление бюджета и программы занятий. PA/PTA имеет право запросить информацию о работе школы и об уровне успеваемости.
- Руководящий совет школы (School Leadership Teams) — группа, состоящая из родителей, руководителей школы и учителей и занимающаяся разработкой стратегии обучения на уровне школы, а также всестороннего учебного плана школы (Comprehensive Educational Plan, CEP).
- Районные советы по образованию (Community Education Councils, CEC) — 32 районных совета по образованию, представляющие интересы семей и учащихся при формировании образовательных стратегий в каждом из 32 школьных округов города Нью-Йорка.
- Городские советы по образованию (Citywide Education Councils, CEC) — 4 городских совета по образованию, представляющие нужды и интересы семей и учащихся и формирующие образовательные стратегии на уровне города по следующим направлениям: ELL, специальное обучение, программа District 75, старшие классы средней школы.
 - Членами районных и городских советов по образованию являются родители и заинтересованные граждане, которые избираются или назначаются.
 - Публичные заседания советов проводятся ежемесячно. К числу их обязанностей относится утверждение границ школьных зон, проведение слушаний, касающихся бюджета, разработанного Департаментом образования, оценка деятельности общественных контролеров и обсуждение других значимых вопросов.

Для получения более подробной информации о работе советов CEC свяжитесь с Отделом по работе с семьями и местной общественностью (Department of Education's Division of Family & Community Engagement) при Департаменте образования по телефону (212) 374-4118 или посетите <http://schools.nyc.gov/Offices/CEC>.

- **Общественные советы (Community Boards)** — это местные представительные органы, в состав которых входит до 50 членов, работающих на общественных началах. Половина кандидатур назначается президентом боро, а вторая половина — членами Городского совета. Советы проводят ежемесячные публичные заседания. Представители общественности имеют право высказаться в течение специально отведенного времени во время заседаний. Общественные советы обсуждают широкий спектр вопросов, связанных с жизнью района, включая образование. Более подробная информация о том, как стать участником Общественного совета, приводится в разделе данного справочника «Право на участие в выборах и гражданская активность».
- **Комиссия по вопросам образовательной политики (Panel for Educational Policy, PER)** — это независимый совет, состоящий из 13 членов с правом голоса (8 назначаются мэром, а 5 — каждым из президентов городских боро) и двух членов Консультативного совета учащихся (Student Advisory Council) без права голоса.
 - Всегда отводится время для выступлений представителей общественности. Любой родитель может посещать ежемесячные собрания для более подробного ознакомления с политикой Департамента образования и высказывать свое мнение председателю и членам PER.
 - Члены PER проводят голосование по вопросам слияния, закрытия и укрупнения и уменьшения школ. PER также проводит проверку стандартов, стратегий, целей и инструкций, относящихся к различным аспектам школьной успеваемости, а также контрактов, заключаемых Управлением образования, планируемого годового оперативного бюджета и плана капиталовложений.

***ПОМНИТЕ,** что родители имеют право потребовать перевода на родной язык важных извещений, писем и анкет, касающихся обучения детей. На родительских собраниях и информационных встречах должны предоставляться устные переводчики. Если необходимые услуги по переводу не были предоставлены, родитель может обратиться за помощью к координатору по работе с семьями, к администрации школы, в Отдел по работе с семьями и местной общественностью (Department of Education's Division of Family & Community Engagement) при Департамента образования или к адвокату.*

Дисциплина учащихся

КАКИМ МОЖЕТ БЫТЬ ДИСЦИПЛИНАРНОЕ НАКАЗАНИЕ УЧЕНИКА ЗА НЕПОДОБАЮЩЕЕ ПОСЕЖДЕНИЕ?

Школы должны соблюдать Городской дисциплинарный кодекс (Citywide Discipline Code), учитывая при принятии решения о надлежащей мере дисциплинарного взыскания за проступок возраст и зрелость ученика, прошлые нарушения дисциплины, обстоятельства происшествия и другие факторы. Родителям следует получить копию Дисциплинарного кодекса и Свода прав ученика (Bill of Student Rights), чтобы удостовериться в том, что примененное к ребенку дисциплинарное взыскание является адекватным и законным.

КАКИЕ ПРАВА ИМЕЮТ УЧАЩИЕСЯ В СЛУЧАЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЯ О ДИСЦИПЛИНАРНОМ НАКАЗАНИИ?

Ученик имеет все правовые гарантии и право опротестовать наказание, если он и его родители не согласны с решением. Существует два вида отстранения от занятий: по решению директора школы и по решению заведующего школьным округом. Отстранения по решению директора школы менее серьезны, чем по решению заведующего школьным округом. Ниже приведен ряд важных принципов, которым должны следовать школы:

- Ученику должно быть надлежащим образом вручено уведомление с указанием конкретных причин отстранения.
- Срок отстранения по решению директора школы не может превышать пяти дней, в то время как отстранение по решению заведующего школьным округом может быть более длительным.
- Ученик может опротестовать решение об отстранении и пригласить адвоката или защитника.
- Родители и дети имеют право получить услуги письменного и устного перевода всех уведомлений, встреч и слушаний.
- В течение срока наказания ученики не могут получать академические взыскания. Им должно быть позволено являться на сдачу всех общегородских и государственных экзаменов, которые нельзя перенести. Также ученики имеют право на пересдачу школьных экзаменов, результат которых влияет на итоговые оценки.
- На время отстранения ученику должны быть выданы альтернативные учебные указания, в том числе классные и домашние задания.

Более подробную информацию о процедуре отстранения можно получить, ознакомившись с постановлением руководителя департамента A-443 (Chancellor's Regulation A-443) на веб-сайте Департамента образования <http://schools.nyc.gov/RulesPolicies/ChancellorsRegulations>.

Помощь по вопросам отстранения учеников от занятий можно получить, связавшись со следующими организациями:

«Защитники для детей» (Advocates for Children):	(212) 947-9779
«Нью-Йоркская группа юридической помощи» (NY Legal Assistance Group):	(212) 613-5000
«Юридические услуги для города Нью-Йорка» (Legal Services for New York City)	(212) 431-7200

Посещение колледжа

МОЖЕТ ЛИ ПОСЕЩАТЬ КОЛЛЕДЖ ЛИЦО С ЛЮБЫМ ИММИГРАЦИОННЫМ СТАТУСОМ?

Подать заявление на поступление в колледж может любой человек вне зависимости от его иммиграционного статуса.

Государственные колледжи и университеты штата Нью-Йорк не должны сообщать об иммиграционном статусе студента в правительственные учреждения, за исключением случаев с иностранными студентами, прибывающими по студенческой визе.

Помимо этого, в Городском университете Нью-Йорка (City University of New York, CUNY) и в Государственном университете штата Нью-Йорк (State University of New York, SUNY) вся личная информация студента, включая иммиграционный статус, считается конфиденциальной в соответствии с федеральным законом о праве на образование и неприкосновенности частной жизни (Federal Education Rights and Privacy Act, FERPA). Данный федеральный закон запрещает разглашение личной информации о студенте всем, кроме представителей преподавательского состава или сотрудников учебного заведения, которые имеют «легитимную педагогическую заинтересованность» в личной информации определенного студента. Что же касается получения информации об иммиграционном статусе студента, то лишь служащие финансового отдела учебного заведения могут иметь «легитимную заинтересованность» в получении таковой. В любом другом случае для получения доступа к личной информации студента необходимо располагать его письменным разрешением, или же государственный служащий должен предъявить выданную судом повестку, обосновывающую необходимость получения такой информации в целях уголовного разбирательства.

МОЖЕТ ЛИ СТУДЕНТ-ИММИГРАНТ ОПЛАЧИВАТЬ УЧЕБУ ПО СПЕЦИАЛЬНОМУ ТАРИФУ ДЛЯ ПОСТОЯННЫХ ЖИТЕЛЕЙ ШТАТА?

В Нью-Йорке студент, не имеющий легального иммиграционного статуса, может оплачивать учебу в университетах или колледжах штата по льготному тарифу резидента штата, если он:

- Окончил среднюю школу в штате Нью-Йорк, проучившись по крайней мере 2 года, и подал заявление на поступление в SUNY или CUNY в течение 5 лет после получения им аттестата об окончании средней школы.

ИЛИ

- Посещал одобренную штатом Нью-Йорк программу подготовки к экзамену за курс средней школы (Test Assessing Secondary Completion, TASC), или до 1 января 2014 г. посещал программу диплома, эквивалентного аттестату об окончании школы (General Equivalency Diploma, GED), получил указанный диплом TASC/GED в штате Нью-Йорк и подал заявление на поступление в SUNY, CUNY, государственный или районный колледж в течение 5 лет после получения диплома.

И

- Представил администрации SUNY или CUNY заверенный нотариусом affidavit о том, что он подал заявку на легализацию своего иммиграционного статуса или подаст таковую, как только будет иметь на это право.

И

- Представил доказательства постоянного проживания в штате. Студенту необходимо незамедлительно обратиться к соответствующим службам SUNY или CUNY с запросом о том, какие доказательства постоянного проживания на территории штата необходимы для получения права на оплату обучения по льготному тарифу. Студентам следует позаботиться о том, чтобы их заявление было рассмотрено как можно скорее, чтобы им не пришлось оплачивать обучение по более высокому тарифу для не жителей штата.

МОГУТ ЛИ СТУДЕНТЫ-ИММИГРАНТЫ ПОЛУЧАТЬ СТИПЕНДИЮ ИЛИ ФИНАНСОВУЮ ПОМОЩЬ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ В КОЛЛЕДЖЕ?

Многочисленные федеральные программы и программы штата предоставляют финансовую помощь отдельным лицам и семьям, чтобы помочь студентам посещать колледж. Через Министерство образования США федеральное правительство реализует программы грантов и займов для студентов и их родителей по программам бакалавриата и магистратуры. Чтобы узнать, можете ли вы или ваши дети участвовать в этих программах, посетите веб-сайт Министерства образования:

<https://studentloans.gov/myDirectLoan/index.action>.

Штат Нью-Йорк также реализует программы помощи студентам колледжей в Нью-Йорке. В частности, Программа помощи в оплате обучения штата Нью-Йорк (New York State Tuition Assistance Program, TAP) предоставляет гранты соответствующим критериям лицам, чтобы помочь им оплачивать стоимость обучения в колледже. Помимо TAP некоторые студенты также могут участвовать в недавно запущенной стипендиальной программе Excelsior Scholarship, которая предлагает возможность бесплатного обучения в некоторых колледжах и университетах штата Нью-Йорк. С дополнительной информацией об этих и других образовательных программах штата Нью-Йорк можно ознакомиться на веб-сайте <https://www.hesc.ny.gov/>.

Студенты без документов не имеют права на участие в основных федеральных программах и программах штата, предоставляющих финансовую помощь, но могут подавать заявки в

частные программы стипендий и займов. В частности, студенты без документов не имеют право на получение помощи по следующим программам: TAP, New York State Aid for Part-Time Study (APTS) (денежная помощь для студентов, обучающихся в режиме неполного дня), Pell Grants (субсидии), Federal Supplemental Educational Opportunity Grants (FSEOG) (субсидия), Perkins Loans (заем), Stafford Loans (заем), Parent Loans for Undergraduate Students (PLUS) (заем) и Federal Work Study (программа «Работа и учеба»).

Университеты CUNY и SUNY имеют несколько стипендий, подавать заявки на получение которых имеют право все студенты данных учебных заведений вне зависимости от их иммиграционного статуса. Такие стипендии и программы финансовой помощи включают:

- **Educational Opportunity Program (EOP)** — это субсидия, на получение которой могут подать заявку студенты SUNY, имеющие финансовые проблемы и трудности в получении образования.
- **Search for Education, Elevation, and Knowledge (SEEK)** — программа, подобная EOP, существующая в колледжах CUNY с четырехлетним обучением.
- **College Discovery (CD)** — программа, подобная EOP, существующая в колледжах CUNY с двухлетним обучением.

Студенты, получившие один из перечисленных видов помощи, обычно получают субсидию на оплату административных сборов и покупку книг. Также студенты получают возможность заниматься дополнительно с репетитором, консультироваться по вопросам карьеры и получать психологическую консультацию.

Для того чтобы подать заявку на получение одного из перечисленных видов помощи, следует поставить галочку возле EOP, SEEK или CD при заполнении стандартной анкеты для поступления в CUNY или SUNY. Студенты обязаны представить доказательство того, что их финансовое положение соответствует установленным критериям для получения подобной помощи. Помочь в оформлении анкеты может консультант по вопросам финансовой помощи в учебном заведении.

Академическая стипендия Питера Ф. Валлоне (Peter F. Vallone Academic Scholarship Program)

Это стипендия для студентов CUNY, которую могут получить студенты очного отделения (режим полного дня), закончившие среднюю школу в городе Нью-Йорке с определенным средним балом и изучавшие определенные дисциплины. Все студенты CUNY автоматически попадают в список кандидатов на получение этой стипендии, и от них не требуется подачи каких-либо дополнительных заявок.

Программа Honors College

Программы Honors College имеются в следующих колледжах CUNY: Baruch College, Brooklyn College, City College, Hunter College, John Jay College of Criminal Justice, Lehman College, Queens College и College of Staten Island. Начиная с 2007 г. программа Honors College полностью оплачивает отобранным для участия студентам обучение и административные сборы, расходы на сумму \$7500 и другие виды помощи.

Студенты могут подавать заявление на участие в программах Honors College в сентябре последнего года обучения в средней школе. Заявление на участие в программе Honors College также послужит как вступительное заявление на обычную программу в CUNY. Основаниями для зачисления являются академическая успеваемость, сочинение, рекомендации и — в некоторых случаях — интервью.

Частные источники финансовой помощи

На следующих веб-страницах содержится информация о некоторых частных стипендиях, заявки на получение которых могут подавать студенты без легального статуса иммигранта:	
Мексиканско-американский фонд юридической защиты и образования (Mexican American Legal Defense and Education Fund)	http://www.maldef.org/leadership/scholarships/index.html
Программа Students Opening Doors for Others	http://www.neighborhoodlink.com/Students_Opening_Doors_For_Others_SODO/pages/456022

Специальные стипендии от университетов

Студенты, поступающие в частные высшие учебные заведения, могут соответствовать критериям для получения некоторых видов финансовой помощи в данных учебных заведениях. Получить более подробную информацию о возможности получения подобной финансовой помощи можно, обратившись в отделы, занимающиеся вопросами финансовой помощи в конкретных учебных заведениях. Для получения многих стипендий от учебных заведений на основании академических достижений не требуется быть гражданином Соединенных Штатов.

Займы

Многие высшие учебные заведения, помимо федеральных займов и займов от штата, предлагают частные займы. Хотя для получения большинства частных займов требуется быть гражданином США или иметь вид на жительство, их доступность может зависеть от типа займа и условий учреждения, предоставляющего заем. Студенты, на протяжении определенного времени пользующиеся услугами определенного банка, могут попробовать обратиться за частным займом на обучение в это финансовое учреждение.

Во многих университетах и колледжах декан может дать разрешение на выдачу займа на индивидуальной основе. Решение о сумме займа и размере процентной ставки зачастую зависит от решения декана и отдельных положений внутренней политики учебного заведения. Студент может договориться о встрече с деканом для обсуждения имеющихся возможностей получения подобного займа.

Домашнее насилие, жестокое обращение и торговля людьми

ЧТО ТАКОЕ «ДОМАШНЕЕ НАСИЛИЕ»?

Случаи домашнего насилия могут происходить между людьми, проживающими вместе, между супругами или интимными партнерами. Домашнее насилие — это преступление, которое может включать жестокое обращение, эмоциональное, финансовое и сексуальное насилие. Многие женщины подвергаются жестокому обращению со стороны своих супругов и партнеров. Домашнему насилию также могут подвергнуться люди в однополых парах. Жертвами домашнего насилия могут стать мужчины.

ЧТО ТАКОЕ «ЖЕСТОКОЕ ОБРАЩЕНИЕ С ПОЖИЛЫМИ ЛЮДЬМИ»?

Ситуации, когда член семьи или лицо, ухаживающее за престарелыми, плохо обращается с пожилым человеком, считаются примерами жестокого обращения с пожилыми людьми. Такие случаи могут включать физическое, сексуальное, психологическое насилие, финансовое насилие и халатное отношение. Кроме того, к жестокому обращению с пожилыми людьми относится отказ в еде или медицинской помощи.

ЧТО ТАКОЕ «ЖЕСТОКОЕ ОБРАЩЕНИЕ С ДЕТЬМИ»?

Это ситуации, когда родитель, брат или сестра, член семьи, человек, ухаживающий за ребенком, или другое лицо наносят физический или эмоциональный ущерб ребенку. Нанесение подобного ущерба ребенку может считаться нарушением закона и привести к отстранению родителя от воспитания ребенка.

ЧТО ТАКОЕ «ТОРГОВЛЯ ЛЮДЬМИ»?

Каждый год в Нью-Йорк попадают тысячи женщин, мужчин и детей для сексуальной эксплуатации и принудительного труда, включая проституцию, полевые работы, работы по дому, строительные работы и работу на предприятиях усиленной эксплуатации (sweatshops). В Нью-Йорке существуют строгие законы, которые защищают жертв торговли людьми и помогают им. Более подробная информация о том, как можно помочь жертвам торговли людьми, находится на последней странице раздела о трудовых правах настоящего справочника.

Более подробная информация о службах, занимающихся вопросами домашнего насилия и жестокого обращения

Вы можете сообщить о возможном случае жестокого обращения с пожилым человеком в штате Нью-Йорк, позвонив на «горячую линию» Safe Horizon Domestic Violence Hotline

(800) 621-HOPE (800-621-4673)
круглосуточно и без выходных

Вы можете сообщить о возможном случае жестокого обращения с ребенком в штате Нью-Йорк, позвонив на «горячую линию» New York State Child Abuse Hotline	(800) 342-3720
Информация о городских программах помощи в случаях домашнего насилия	позвоните по номеру 311 или посетите веб-сайт www.nyc.gov/domesticviolence

Преступления на почве ненависти

Преступление на почве ненависти — это преступление, связанное с расой, цветом кожи, национальностью, происхождением, полом, религией, религиозными обрядами, возрастом, инвалидностью или сексуальной ориентацией жертвы или основанное на предубеждении или восприятии в отношении расы, цвета кожи, национальности, происхождения, пола, религии, религиозных обрядов, возраста, инвалидности или сексуальной ориентации. В последние месяцы в городе Нью-Йорке отмечается рост количества преступлений на почве ненависти, включая преступления, жертвами которых становятся мигранты.

КАК СООБЩИТЬ О ПРЕСТУПЛЕНИИ НА ПОЧВЕ НЕНАВИСТИ

Если вы стали жертвой или свидетелем преступления на почве ненависти, следует немедленно сообщить об этом. Все звонки конфиденциальны.

В экстренном случае звоните по номеру 911.

О преступлениях на почве ненависти и дискриминации следует сообщать в местный полицейский участок лично или позвонив по номеру 311. Если вы позвоните по номеру 311 и сообщите, что у вас есть информация о преступлении на почве ненависти, вам дадут номер местного полицейского участка и немедленно перенаправят туда ваш звонок.

В NYPD также имеется спецподразделение по преступлениям на почве ненависти, которое помогает контролировать применение закона о преступлениях на почве ненависти в городе Нью-Йорке. Если вы уже сообщили о преступлении на почве ненависти в местный полицейский участок и хотите узнать о ходе рассмотрения вашего сообщения, вы можете позвонить в спецподразделение NYPD по преступлениям на почве ненависти по телефону 646-610-5267.

В службе районного прокурора Манхэттена также функционирует «горячая линия», куда можно сообщить о преступлении на почве ненависти, если вы еще не обратились в полицию. Номер «горячей линии» — (212) 335-3100. Служба районного прокурора также может направить жертв в программы консультаций и помощи или к поставщикам услуг.

ВАЖНЫЕ НОМЕРА ТЕЛЕФОНОВ

NYPD Hate Crimes Task Force

(спецподразделение NYPD по преступлениям на почве ненависти)

One Police Plaza
New York, NY 10038
646-610-5267

New York City Hate Crimes Hotline

**(«горячая линия» города Нью-Йорка
для сообщений о преступлениях на почве ненависти)**
311

New York State Division of Human Rights Hate Crimes Hotline
(«горячей линия» по преступлениям на почве ненависти
Отдела прав человека штата Нью-Йорк)
(888) 392-3644 (с 09:00 до 17:00 с понедельника по пятницу)

New York County District Attorney's Office Hate Crimes Unit
(Отдел по преступлениям на почве ненависти
Службы районного прокурора округа Нью-Йорк)
One Hogan Place
New York, NY 10013
212-335-3100 (основной номер)
212-335-9500 (телетайп)

Трудовые права

КАКИМИ ПРАВАМИ ОБЛАДАЮТ ТРУДЯЩИЕСЯ ИММИГРАНТЫ?

Минимальная заработная плата

Все работники, вне зависимости от иммиграционного статуса, имеют право получать оплату за проделанную работу, и эта оплата должна быть не ниже установленного минимума. С января 2017 г. минимальная заработная плата в штате Нью-Йорк составляет \$9,70 в час, при этом в городе Нью-Йорке она выше. Однако минимальная заработная плата увеличится до \$15 в час к концу 2018 г. для работников крупных компаний города Нью-Йорка, а к концу 2019 г. для работников компаний со штатом из 10 сотрудников и меньше.

Зарплата работника, чья работа предполагает получение чаевых, может быть ниже, в зависимости от сферы труда. В качестве примеров можно привести работников ресторанов по доставке еды на дом, официантов в ресторанах и работников, доставляющих белье из прачечной на дом. Однако существуют дополнительные требования, касающиеся получаемых чаевых. Работники, получающие чаевые, могут подвергаться злоупотреблениям со стороны работодателя в отношении распоряжения чаевыми. Дополнительные сведения о правах работников, получающих чаевые, можно узнать, позвонив в Управление труда штата Нью-Йорк (New York State Department of Labor) по телефону (888) 469-7365.

Оплата сверхурочного труда

В некоторых случаях, если работник работает более 40 часов в неделю, работодатель обязан платить за сверхурочно отработанные часы $1\frac{1}{2}$ обычного почасового тарифа. К примеру, если человек обычно получает \$8,00 в час, то за каждый сверхурочно отработанный час он получит \$12,00. Работники, выполняющие работы по дому и проживающие в доме, где они работают, имеют право на сверхурочный тариф за время, отработанное сверх 44 часов в неделю.

- В случае увольнения, работник имеет право получить всю заработанную сумму за все отработанные часы.
- Работники имеют право на получение заработной платы вовремя. Обычно зарплата выдается каждую неделю или раз в две недели.

Чтобы получить более подробную информацию о законодательстве, регулирующем минимальную заработную плату и сверхурочную работу, или оставить заявку на семинар, посвященный юридическим правам, для группы или организации, вы можете обратиться:

Управление труда штата Нью-Йорк
(New York State Department of Labor)

(212) 775-3880

Бюро защиты прав работников-
иммигрантов (Bureau of Immigrant
Workers' Rights)

(212) 775-3665

Отдел труда Службы генерального прокурора штата Нью-Йорк (New York State Attorney General's Office Labor Division)	(212) 416-8700
Проект по оказанию юридической помощи в сфере труда (Legal Aid Society Employment Law)	(888) 218-6974
Юридическая служба (MFY Legal Services)	(212) 417-3838 <i>по понедельникам и вторникам с 14.00 до 17.00</i>

Чтобы заявить о случае невыплаты заработной платы или получить более подробную информацию о законодательстве в сфере оплаты труда, обратитесь в следующие организации:	
Министерство труда США, Отдел оплаты и нормирования труда (U.S. Department of Labor, Wage & Hour Division)	26 Federal Plaza, Room 3700 New York, NY 10278 (212) 264-8185 или (866) 487-9243
Управление труда штата Нью-Йорк, Отдел трудовых нормативов (New York State Department of Labor, Division of Labor Standards)	75 Varick Street, 7 th Fl., New York, NY 10013 (212) 775-3880

ПРЕОБЛАДАЮЩИЙ РАЗМЕР ЗАРАБОТНОЙ ПЛАТЫ И ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ

Трудящиеся, выполняющие работы для государственных проектов (федеральных, проектов штата или города) имеют право на оплату труда и вознаграждения по преобладающему тарифу, установленному законом. К государственным проектам относятся строительство, восстановление, обслуживание и ремонт помещений и территорий общественного назначения, например школ, улиц, парков. Примером профессий, занятых на *государственных проектах*, могут служить электрики, водопроводчики и подсобные рабочие. Примером профессий, занятых в *государственных проектах обслуживания*, могут служить уборщики зданий, охранники и сотрудники по уходу на дому.

Подрядчики или субподрядчики, оплачивающие труд по тарифам ниже преобладающих тарифов оплаты и вознаграждения, нарушают закон. Преобладающий размер оплаты труда обычно выше минимального. Если работник считает, что ему не доплачивают за выполненную работу, они должны подать жалобу в письменной форме в соответствующее государственное учреждение из приведенного ниже списка. В случае если будет установлено, что работнику не доплачивали за выполняемую работу, он имеет законное право получить от работодателя денежные суммы, которые он им должен.

Офис городского ревизора Нью-Йорка применяет преобладающий размер оплаты труда и работает над тем, чтобы погашать задолженности работникам, которым не доплатили за работу в государственных проектах или контрактах на обслуживание.

НЕВОСТРЕБОВАННЫЕ ВЫПЛАТЫ ПРЕОБЛАДАЮЩЕГО РАЗМЕРА ОПЛАТЫ ТРУДА

На протяжении последних десяти лет Офис городского ревизора Нью-Йорка собрал миллионы долларов в виде неполных выплат по преобладающему размеру оплаты сотням работникам, которые еще только собираются претендовать на свои выплаты. Эти люди возможно даже не знают о том, что они имеют право на эти выплаты независимо от своего иммиграционного статуса.

Работники, которые уверены в том, что имеют право на эти средства, могут позвонить по номеру (212) 669-4443, отправить электронное сообщение на адрес laborlaw@comptroller.nyc.gov или посетить веб-сайт <http://comptroller.nyc.gov/prevailing-wage/unclaimed-prevailing-wage/>.

Чтобы получить более подробную информацию или подать жалобу по поводу нарушения принципа преобладающей заработной платы, обратитесь в следующие организации:	
Офис городского ревизора Нью-Йорка	Office of the New York City Comptroller Bureau of Labor Law One Centre Street, Room 1122 New York, New York 10007 (212) 669-4443
Управление труда штата Нью-Йорк, Бюро общественных работ	New York State Department of Labor Bureau of Public Works Adam Clayton Powell Jr. SOB 163 West 125th Street, Room 1307 New York, New York 10027 (212) 932-2419
Управление труда США, Отдел оплаты и нормирования труда	United States Department of Labor Wage & Hour Division 26 Federal Plaza, Room 3700 New York, New York 10278 (212) 264-8185

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА РАБОТОДАТЕЛЕЙ

- Работодатели по закону обязаны вести учет часов, в течение которых работали их сотрудники, учет оплаты труда и каких-либо вычетов из зарплат.
- Работодатели могут удерживать из зарплат федеральные налоги и налоги штата, профсоюзные взносы, оплату за услуги здравоохранения, пенсионные взносы и алименты.

- Работодатели не могут удерживать из зарплаты суммы за поврежденные сотрудником вещи, за неудовлетворительное исполнение служебных обязанностей, взыскания за опоздания или стоимость покупки и чистки форменной одежды.
- Работодатели не могут производить вычеты из заработной платы в счет оплаты транспортных расходов, если транспорт используется в интересах работодателя.
- Работодатель обязан представлять работнику отчет о начислении заработной платы при совершении каждого платежа.
- В отчет должна быть включена информация об удержаниях или дополнительных выплатах, количестве отработанных часов, ставках заработной платы, информация о начисленной заработной плате (до удержаний) и чистой заработной плате (после удержаний).
- Работодатель не имеет права требовать или принимать какую-либо долю чаевых, полученных работником.

КАК ТРУДЯЩИЙСЯ МОЖЕТ ЗАЩИТИТЬ СЕБЯ ОТ ПРОТИВОЗАКОННЫХ ДЕЙСТВИЙ РАБОТОДАТЕЛЕЙ?

Работник должен тщательно хранить контактные данные работодателя, квитанции о получении зарплаты, данные о количестве отработанных часов и размере заработной платы. Наличие перечисленных данных и документов будет полезно в случае расследования или рассмотрения жалобы.

Работникам следует поговорить с коллегами и проинформировать их о важности наличия перечисленных выше данных и документов и о важности защиты трудовых прав. Чем больше работников знают о трудовых правах, тем более законопослушными будут работодатели.

КАКИМ ОБРАЗОМ ТРУДЯЩИЙСЯ ЗАЩИЩЕН ОТ ДИСКРИМИНАЦИИ?

Работники имеют право не подвергаться дискриминации на рабочем месте или во время поиска работы. Законом запрещена дискриминация работников работодателем по расовому, половому признаку (включая беременность), по инвалидности, по цвету кожи, по возрасту, по национальному признаку (включая место рождения, происхождение, культуру и язык), по гражданству, религиозной принадлежности, сексуальной ориентации и другим категориям. Трудящиеся, подвергшиеся дискриминации, имеют право подать жалобу на своих работодателей. Работодатель не имеет права принимать ответные меры или действовать в ущерб работникам, подавшим жалобу о дискриминации.

- Работодатели должны убедиться в наличии у работников надлежащих документов, позволяющих осуществлять трудовую деятельность, в течение нескольких дней после приема на работу. Работодатели имеют право запрашивать лишь определенные иммиграционные документы. Работодатель не имеет права запрашивать документы работника или кандидата на получение работы, из-за его происхождения или из-за того, что человек выглядит или разговаривает «как иностранец».
- Работодатель обязан создавать необходимые условия, позволяющие настоящим или будущим работникам следовать своим религиозным убеждениям (например,

позволять не работать по религиозным праздникам), если это не усложняет рабочую ситуацию.

- Работодатель не имеет права задавать вопросы о наличии инвалидности, но он может поинтересоваться тем, может ли человек выполнять необходимые рабочие функции. Также работодатель обязан предоставить необходимые условия для работы инвалидов, если это не становится непомерным бременем для бизнеса.

Если работник чувствует, что подвергается дискриминации на рабочем месте или во время поиска работы, он может подать жалобу в одну из перечисленных ниже организаций:

Комиссия США по обеспечению равных возможностей трудоустройства (U.S. Equal Employment Opportunity Commission, ЕЕОС)

33 Whitehall Street
New York, NY 10004
(800) 669-4000

Штаб-квартира Отдела прав человека штата Нью-Йорк (New York State Division of Human Rights Headquarters)

One Fordham Plaza, 4th Floor
Bronx, NY 10458
(718) 741-8400

Комиссия по правам человека города Нью-Йорка (NYC Commission on Human Rights)

100 Gold Street, Suite 4600
New York, NY 10038
(212) 306-7450 или (212) 306-5070

Более подробную информацию о том, что делать в случае трудовой дискриминации по отношению к работникам-иммигрантам, можно получить, связавшись с Иммиграционной коалицией Нью-Йорка (New York Immigration Coalition) по телефону (212) 627-2227.

ОХРАНА ТРУДА

Трудящиеся имеют право на рабочее место, соответствующее нормам безопасности и не представляющее угрозу для здоровья. Трудящиеся имеют право на доступ ко всей информации, имеющейся у их работодателя о том, существует ли вероятность опасной для работника ситуации, такой как контакт с токсичными химикатами или сильный шум. Трудящиеся также имеют право на доступ к любым касающимся их медицинским записям, которыми может располагать их работодатель. Трудящиеся могут выражать претензии работодателям, если условия труда не соответствуют нормам безопасности.

Трудящиеся имеют право подать жалобу в Управление охраны труда США (U.S. Occupational Safety and Health Administration, OSHA) и потребовать проведение осмотра рабочего места. Трудящиеся имеют право отвечать на вопросы инспектора OSHA и указывать на источники опасности. Также они могут сообщать инспектору о несчастных случаях, заболеваниях и о том, что их работодатель убрал источники опасности на время проведения инспекции. Трудящиеся, подавшие жалобу в OSHA, могут сохранять анонимность, если они этого пожелают, и их имя не будет сообщено работодателю.

После проведения инспекции, трудящиеся имеют право получить результаты и лично встретиться с инспектором для их обсуждения.

Если работник считает, что подвергается дискриминации в связи с жалобой по поводу охраны здоровья и труда на рабочем месте, он может подать жалобу в течение 30 дней после случая дискриминации в следующие организации:	
Министерство труда США, региональное представительство OSHA (U.S. Department of Labor OSHA Regional Office)	201 Varick Street, Room 670 New York, NY 10014 (212) 337-2378 или (800) 321-6742 («горячая линия» в экстренных ситуациях)
Представительство OSHA в городе Нью-Йорке (OSHA New York City Office)	201 Varick Street, Room 908 New York, NY 10014 (212) 620-3200
Комиссия города Нью-Йорка по правам человека (NYC Commission on Human Rights)	100 Gold Street, Suite 4600 New York, NY 10038 (212) 306-7450 или (212) 306-5070
Комитет по охране труда Нью-Йорка (New York Committee for Occupational Safety and Health, NYCOSH)	(212) 227-6440 www.nycosh.org

Дополнительную информацию об охране здоровья и труда на рабочем месте можно получить в Комитете по охране труда Нью-Йорка (New York Committee for Occupational Safety and Health, NYCOSH) по телефону (212) 227-6440 или на веб-сайте www.nycosh.org.

КОМПЕНСАЦИЯ В СЛУЧАЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ТРАВМЫ

Трудящиеся, получившие травму или заболевшие в результате исполнения своих обязанностей на работе, имеют право получить компенсацию. В Нью-Йорке все иммигранты, с документами и без документов, могут иметь право на получение компенсации. Большинство работающих полный или неполный рабочий день имеют право на получение компенсации в случае производственной травмы, даже если их услуги оплачивались наличными, они работали неофициально или выполняли работы в качестве независимого подрядчика.

Компенсация производственной травмы может включать: (1) компенсацию стоимости лечения, процедур и других медицинских услуг, направленных на лечение травмы или заболевания, полученного на производстве; (2) денежное пособие, если травма или заболевание стали причиной неспособности работника продолжать трудовую деятельность; и (3) пособия для оставшегося супруга/супруги или детей-иждивенцев сотрудника, погибшего при выполнении служебных обязанностей.

Работники должны незамедлительно в устной или письменной форме сообщить работодателю о травмах, полученных на работе. Следует обратить внимание на важные разделы в заявлении для подачи иска о компенсации C-3 и C-4. Формуляр C-3 — это

заявление, заполняемое работником. Формуляр С-4 должен быть заполнен врачом пострадавшего работника.

Формуляры могут быть получены в Совете по трудовым компенсациям штата Нью-Йорк (New York State Worker's Compensation Board, WCB) или загружены с веб-сайта Совета по адресу <http://www.wcb.ny.gov/content/main/Forms.jsp>.

Формуляры С3 и С-4 для подачи иска могут быть поданы на рассмотрение в Совет по трудовым компенсациям:	
Бруклин	111 Livingston Street, 22 nd Floor, Brooklyn, NY 11201
Бронкс/Манхэттен	215 W. 125 th Street, New York, NY 10027
Квинс	168-46 91 st Avenue, 3 rd Floor, Jamaica, NY 11432
Статен-Айленд	60 Bay Street, Staten Island, NY 10301

Дополнительную информацию о трудовых компенсациях можно получить в Совете по трудовым компенсациям по телефону (877) 632-4996.

ЗАКОН ОБ ОТПУСКАХ ПО БОЛЕЗНИ И СЕМЕЙНЫМ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАМ

Закон об отпусках по болезни и семейным обстоятельствам (Family and Medical Leave Act, FMLA) распространяется на работодателей со штатом не менее 50 человек в радиусе 75 миль. Если работник проработал у одного и того же работодателя, который соответствует этим критериям, как минимум один год и не менее 1250 часов за год, он может иметь право на неоплачиваемый отпуск протяженностью до 12 недель каждый год (отпуск может быть взят частями) в таких случаях, как рождение или усыновление ребенка, необходимость ухода за серьезно больным ребенком или членом семьи или для лечения своей серьезной болезни. Серьезной болезнью считается любое заболевание, травма, ухудшение здоровья, ухудшение физического или психического состояния, требующее госпитализации или прохождения продолжительного лечения под наблюдением врача.

Работник должен как минимум за 30 дней сообщить о своем намерении взять отпуск и по требованию работодателя представить медицинскую справку.

Любые негативные действия в отношении работника, запрашивающего или берущего неоплачиваемый отпуск, являются незаконными, как и любое препятствование в осуществлении прав, предоставленных законом FMLA.

Чтобы подать жалобу о нарушении закона FMLA, обратитесь в Министерство труда США, Отдел оплаты и нормирования труда: U.S. Department of Labor, Wage & Hour Division, 26 Federal Plaza, Room 3700, New York, NY 10278, (212) 264-8185 или (866) 487-9243.

ПОСОБИЕ ПО БЕЗРАБОТИЦЕ

Пособие по безработице обеспечивает временный доход для работников, соответствующих определенным критериям, которые потеряли работу не по своей вине и которые способны и готовы работать.

Оказавшиеся безработными лица должны как можно скорее подать заявку на получение пособия по безработице, во избежание потери причитающегося пособия. Подавая заявку на получение пособия по безработице, следует удостовериться в наличии всех требуемых документов, чтобы избежать задержек в оформлении пособия. Необходимо предоставить следующие данные:

- номер социального страхования;
- почтовый адрес и индекс;
- номер телефона, по которому с вами можно связаться в рабочее время;
- полное наименование, адрес, почтовый индекс и номер телефона всех работодателей, у которых вы работали в течение последних 18 месяцев;
- общая сумма вашего общего заработка на всех рабочих местах за последние 18 месяцев (квитанции о выплате зарплаты, форма W-2 и т. д.);
- регистрационная карточка иностранца (если имеется);
- для лиц, недавно проходивших военную службу, — копия самой последней формы об увольнении с военной службы DD214;
- копии форм SF8 и SF50 (если вы работали в федеральной структуре);
- номер водительских прав штата Нью-Йорк или удостоверения без права вождения (если имеется).

Чтобы подать заявку на получение пособия по безработице, позвоните по телефону (888) 209-8124. По этому телефону можно получить помощь на разных языках. Также можно оформить заявку через Интернет по адресу <http://www.labor.ny.gov/unemploymentassistance.shtm>.

КУДА МОЖНО ОБРАТИТЬСЯ ЗА ПОМОЩЬЮ В ПОИСКЕ РАБОТЫ? ГДЕ МОЖНО УЗНАТЬ О ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ОБУЧЕНИИ?

В центрах занятости NYC Workforce1 Career Centers можно получить помощь при поиске работы и подготовке к выходу на работу. В центрах имеется информация о новых вакансиях, в них выдаются направления на курсы обучения и профессиональной подготовки.

Такие центры находятся в юрисдикции Управления услуг для малого бизнеса города Нью-Йорка (New York City Department of Small Business Services). С центрами можно связаться, позвонив по телефону 311 или посетив их лично по следующим адресам:

Центры занятости NYC Workforce1	
Бронкс	400 E. Fordham Rd., Bronx, NY 10458
Бруклин	9 Bond Street, 5 th Floor, Brooklyn, NY 11201

Верхний Манхэттен	215 W. 125th Street, 6 th Floor, New York, NY 10027
Квинс	168-25 Jamaica Ave., 2 nd Floor, Jamaica, NY 11432
Статен-Айленд	120 Stuyvesant Pl., 3 rd Floor, Staten Island, NY 10301

ЧТО ТАКОЕ «ЦЕНТРЫ ДЛЯ ПОДЕННЫХ РАБОЧИХ»?

Центры для поденных рабочих представляют собой места, предназначенные для поденных рабочих, ожидающих заказчиков, которым иначе пришлось бы ждать в условленном месте на улице.

Вместо того, чтобы стоять на автостоянке в ожидании заказчика, поденные рабочие могут воспользоваться услугами центра по трудоустройству, где работа предлагается более организованным образом, а наниматели обязаны соблюдать правила, которые обеспечивают права рабочих. Это позволяет защитить гражданские и трудовые права, улучшить рабочие условия и предотвратить ситуации неуплаты заработной платы. Такие центры обычно осуществляют контроль и обеспечивают соблюдение минимального уровня оплаты труда, условий сверхурочной оплаты, требований по охране труда и здоровья, а также других положений трудового законодательства. В некоторых центрах проводятся занятия по программе «Английский язык как иностранный» (English as a Second Language, ESL) и профессиональной подготовке.

В Нью-Йорке функционируют следующие центры для поденных рабочих:

El Centro Del Inmigrante, 350 Port Richmond Ave and 1546 Castleton Avenue, Staten Island.

Телефон: (347) 825-2086. Электронная почта: info@elcentronyc.org.

Bay Parkway Community Job Center, 8973 Bay Parkway, Brooklyn.

Телефон: (718) 600-0425. Электронная почта: info@workersjustice.org.

New Immigrant Community Empowerment (NICE), 71-21 Roosevelt Avenue, Jackson Heights.

Телефон: (718) 205-8796. Электронная почта: info@nynice.org.

ЧТО ТАКОЕ «ТОРГОВЛЯ ЛЮДЬМИ»?

Каждый год в Нью-Йорк попадают тысячи женщин, мужчин и детей для принудительного труда, включая проституцию, полевые работы, работы по дому, строительные работы и работу на предприятиях усиленной эксплуатации (sweatshops). В Нью-Йорке существуют строгие законы, которые защищают жертв торговли людьми и помогают им.

Сообщить о преступлениях, связанных с торговлей людьми, и получить помощь можно, позвонив в следующие организации:	
Оперативная группа по вопросам торговли людьми и эксплуатации рабочих (Trafficking Person and Worker Exploitation Task Force Complaint Line)	(888) 428-7581 с понедельника по пятницу с 9:00 до 17:00
Служба педагогического наставничества для девочек (Girls Educational and Mentoring Services, "GEMS")	(212) 926-8089

Служба прокурора округа Нью-Йорк (Манхэттен) Отдел по борьбе с преступлениями на сексуальной почве (New York County (Manhattan) District Attorney's Office, Sex Crimes Unit)	(212) 335-9373
Служба прокурора округа Кингс (Бруклин) (Kings County (Brooklyn) District Attorney's Office, Sex Trafficking Unit)	(718) 250-2770
Служба прокурора округа Бронкс Бюро по борьбе с жестоким обращением с детьми/преступлениями на сексуальной почве (Bronx County District Attorney's Office, Child Abuse/Sex Crimes Bureau)	(718) 590-2195
Служба прокурора округа Квинс Специальное бюро по работе с жертвами преступлений (Queens County District Attorney's Office, Special Victims Bureau)	(718) 286-6505
Служба прокурора округа Ричмонд (Статен-Айленд) Специальное бюро по работе с жертвами преступлений (Richmond County (Staten Island) District Attorney's Office, Special Victims Bureau)	(718) 876-6300

Налоговая декларация

ПОЧЕМУ НЕОБХОДИМО ПОДАВАТЬ НАЛОГОВУЮ ДЕКЛАРАЦИЮ?

- Большинство жителей США обязаны подавать налоговую декларацию. Дата подачи декларации — 15 апреля каждого года.
- Подача налоговой декларации важна для подтверждения соответствия требованиям для получения помощи иммигрантам.
- Семьи с низким или средним доходом, подавшие налоговую декларацию, могут иметь право на получение налоговых выплат или возврат уплаченных налогов.

КТО ОБЯЗАН ПОДАВАТЬ НАЛОГОВУЮ ДЕКЛАРАЦИЮ?

Практически все работающие лица обязаны подавать налоговую декларацию. Лица, чьи доходы не превышают установленного минимума, не обязаны подавать налоговую декларацию. Но даже если человек не обязан подавать налоговую декларацию, он все равно может это сделать. Подавать налоговую декларацию в случае, когда это не является обязательным, имеет смысл 1) для возможности продемонстрировать историю подачи налоговых деклараций для получения определенной помощи или иммиграционных льгот; 2) для возможного получения налоговых выплат или льгот в будущем.

ЧТО ТАКОЕ ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР НАЛОГОПЛАТЕЛЬЩИКА?

Индивидуальный номер налогоплательщика (Individual Taxpayer Identification Number, ITIN) выдается Налоговым управлением (Internal Revenue Service, IRS). Он необходим для подачи налоговой декларации и уплаты налогов. Этот номер могут использовать люди, которые не соответствуют критериям для получения номера социального страхования (Social Security Number, SSN). Из-за того что номером ITIN могут пользоваться разные категории лиц, не имеющих номера социального страхования, включая людей, законно проживающих на территории США, использование этого идентификационного номера не раскрывает иммиграционный статус лица, подавшего декларацию.

Номер ITIN не дает права на работу, получение социальной помощи или налоговых выплат за заработанный доход (Earned Income Tax Credit, EITC). Этот номер также нельзя использовать при найме на работу.

Как подать заявку на получение ITIN:	
Загрузите бланк заявки с веб-сайта	www.irs.gov/pub/irs-pdf/fw7.pdf (на английском) www.irs.gov/pub/irs-pdf/fw7sp.pdf (на испанском)
Позвоните	(800) TAX FORM (829-3676)

Заявку следует направить по адресу:
Internal Revenue Service Austin Service Center
ITIN Operation
P.O. Box 149342
Austin, TX 78714-9342

Также можно подать заявку лично через агента, уполномоченного принимать заявки, или в центре помощи налогоплательщикам.

ЧТО ТАКОЕ «НАЛОГОВАЯ ВЫПЛАТА ЗА ЗАРАБОТАННЫЙ ДОХОД»?

Работающие семьи, доход которых не превышает установленного уровня, могут иметь право на получение налоговой выплаты за заработанный доход (Earned Income Tax Credit, EITC), которая представляют собой денежную выплату семье. EITC возвращает налоги, поступающие в федеральный бюджет, бюджет штата и города, семьям и отдельным лицам, соответствующим установленным критериям, чтобы помочь им покрыть жизненно необходимые расходы. В 2017 г. работающие семьи с доходом меньше \$48 340 (\$53 930 для семей, подающих совместную налоговую декларацию) в год могут иметь право получить до \$6318.

Сумма возврата зависит от уровня дохода семьи, семейного положения и наличия детей.

Чтобы получить EITC, налогоплательщики должны иметь заработанный доход и должны подать налоговую декларацию.

Более подробно узнать о EITC и о том, как получить эту выплату, можно, позвонив по телефону 311 или посетив веб-сайт www.nyc.gov/eitc.

ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ ВОЗНИКЛИ ПРОБЛЕМЫ С УСЛОВИЯМИ ПРОЖИВАНИЯ В МОЕЙ КВАРТИРЕ?

Вы имеете право потребовать у арендодателя провести определенные ремонтные работы в вашей квартире и убедиться, что в квартире есть холодная и горячая вода. Арендодатель по закону обязан содержать квартиры в безопасном для здоровья состоянии, обеспечивать приемлемые жилищные условия, а также холодное и горячее водоснабжение.

Чтобы подать жалобу по поводу недостаточного отопления или горячего водоснабжения, а также заявить о невыполненных ремонтных работах, свяжитесь с Управлением сохранения и развития жилищного фонда города Нью-Йорка (NYC Department of Housing Preservation and Development) по телефону 311.

ЧТО ДЕЛАТЬ В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ МОЙ АРЕНДОДАТЕЛЬ УГРОЖАЕТ СООБЩИТЬ О МОЕМ ИММИГРАЦИОННОМ СТАТУСЕ?

Арендодатель не имеет законного права угрожать или дискриминировать кого-либо на основании иммиграционного статуса.

Сообщить об угрозах со стороны арендодателя можно, связавшись с Отдел жилищного фонда и восстановления общественного жилья штата Нью-Йорк (New York State Division of Housing and Community Renewal) по телефону (718) 739-6400, если вы проживаете в квартире с регулируемой арендной платой.

Если вы проживаете в квартире с нерегулируемой арендной платой, свяжитесь с Комиссией по правам человека города Нью-Йорка (New York City Human Rights Commission) по телефону (718) 722-3131.

КУДА МОГУТ ЗВОНИТЬ БЕЗДОМНЫЕ?

Любой человек, вне зависимости от иммиграционного статуса, имеет право на экстренное пристанище.

Бездомные могут получить помощь, связавшись с Отдел помощи бездомным города Нью-Йорка (NYC Department of Homeless Services) по телефону (800) 994-6494.

Дополнительную информацию о жилье можно найти в разделе «Социальная помощь» на странице 17.

Гражданство

КТО ИМЕЕТ ПРАВО ПОДАВАТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПОЛУЧЕНИЕ ГРАЖДАНСТВА США?

Подать заявление на получение гражданства США можно, если человек:

- имеет статус легального постоянного жителя (legal permanent resident) и достиг 18 лет;
- проживал со статусом легального постоянного жителя в течение 5 лет или состоял в браке и проживал совместно с гражданином США в течение 3 лет;
- может продемонстрировать высокие моральные качества;
- может читать, говорить и писать на английском языке и имеет представление об истории и государственном устройстве США.

На людей преклонного возраста или инвалидов могут не распространяться требования к знанию английского языка. Знание английского языка не требуется:

- лицам старше 50 лет, проживающим в США в течение 20 лет;
- лицам старше 55 лет, проживающим в США в течение 15 лет.

В таких случаях все равно необходимо продемонстрировать знание государственной системы и истории США, однако это можно сделать на родном языке. Экзамены на родном языке проходят в устной форме. Умение писать и читать не проверяется.

Люди с определенными видами инвалидности могут быть освобождены как от экзаменов по английскому языку, так и от экзаменов по истории и государственному устройству США.

Перед подачей заявления на получение гражданства необходимо проконсультироваться с квалифицированным адвокатом или консультантом, чтобы убедиться, что вы имеете право и готовы подать заявление на получение гражданства. Однако следует с особой серьезностью подойти к выбору компетентного адвоката или консультанта. Воспользовавшись неквалифицированным или неправильным советом, вы рискуете потерять время, деньги, а в некоторых случаях — даже подвергнуться депортации.

За юридической помощью по вопросам получения гражданства и иммиграции вы можете обратиться в следующие организации:

«Горячая линия» по вопросам иммиграции Нью-Йорка

(212) 419-3737 или (800) 566-7636

Справочная служба Коллегии адвокатов

(212) 626-7373
(чтобы найти частного адвоката)

Коалиция Северного Манхэттена за права иммигрантов (Northern Manhattan Coalition for Immigrants Rights, NMCIR)	(212) 781-0355 x305 <i>(бесплатная помощь в оформлении заявлений на получение гражданства)</i>
Центры Citizenship Now! при Городском университете Нью-Йорка	Иммиграционный центр в Городском колледже North Academic Center, Room 1-206 160 Convent Avenue New York, NY 10031 (212) 650-6620 Иммиграционный центр в колледже Хостос Hostos Community College 427 Walton Avenue, T-501 Bronx, NY 10451 (718) 518-4395 Иммиграционный центр в колледже Медгар-Эверс Medgar Evers College Immigration Center 1150 Carroll St., Rm. 226 Brooklyn, NY 11225 (718) 270-6292 Иммиграционный центр Флашинга Flushing Immigration Center 39-07 Prince Street, Suite 2B Flushing, NY 11354 (718) 640-9223 Иммиграционный центр в колледже Йорк CUNY Immigration Center at York College 94-20 Guy R. Brewer Blvd. Welcome Center Atrium Jamaica, NY 11451 (718) 262-2983
Нью-йоркская группа юридической помощи (New York Legal Assistance Group, NYLAG), Отдел защиты иммигрантов (Immigrant Protection Unit)	(212) 613-5000

КАК ПОДАВАТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПОЛУЧЕНИЕ ГРАЖДАНСТВА США?

- **Заявление.** Если было определено, что данное лицо соответствует критериям подачи заявления на получение гражданства и что подача заявления не сопровождается какими-либо рисками (рекомендуется получить юридическую

консультацию по рискам, связанным с подачей заявления), следует заполнить и подать Форму N-400 и оплатить регистрационный сбор в Службу гражданства и иммиграции США (U.S. Citizenship and Immigration Services, USCIS). Для большинства кандидатов с 2017 г. общая сумма сбора составляет \$725 (\$640 регистрационная пошлина + \$85 биометрическая пошлина). USCIS назначит дату и время для сдачи отпечатков пальцев и проведет проверку анкетных данных, чтобы определить наличие какой-либо потенциальной угрозы безопасности.

- **Исключения.** Перечисленные ниже лица не обязаны платить всю сумму \$725:
 - кандидаты в возрасте 75 лет и старше освобождаются от уплаты биометрической пошлины в размере \$85;
 - военнослужащие, подающие заявление согласно разделам 328 и 329 Закона об иммиграции и гражданстве (Immigration and Nationality Act, INA) освобождаются от уплаты регистрационной и биометрической пошлин.
- **Освобождение от уплаты пошлин.** Кандидаты, которые не могут заплатить \$725, могут подать заявление на освобождение от уплаты пошлины, используя Форму I-912 «Запрос на освобождение от уплаты пошлин». Чтобы претендовать на полное освобождение от пошлин, кандидат должен соответствовать следующим требованиям:
 - Получать пособие, предоставляемое с учетом материального положения.
 - Доход семьи кандидата должен составлять до 150% от федерального прожиточного минимума на момент подачи заявления.
 - Кандидат испытывает финансовые трудности, которые не позволяют ему или ей оплатить регистрационную пошлину, включая непредвиденные расходы или медицинские счета.
 - Лица с доходом от 150% до 200% от федерального прожиточного минимума могут претендовать на частичное освобождение от оплаты.
- **Собеседование.** После подачи заявления USCIS назначит день и время проведения собеседования с кандидатом. Во время собеседования кандидат должен продемонстрировать знание английского языка на требуемом уровне и знание государственной системы и истории США. Для этого кандидату будут заданы вопросы и предложен ряд заданий.
- **Клятва и приведение к присяге.** Если заявление кандидата одобрено, он/она должны принести присягу, отказываясь от обязательств верности перед другими государствами и от иностранных титулов, а также поклясться соблюдать и защищать Конституцию и законы США.

Для кандидатов с тяжелой инвалидностью, препятствующей пониманию или выражению понимания смысла клятвы, USCIS может упразднить это требование.

За дополнительной информацией об USCIS	
Обращайтесь: веб-сайт USCIS/интернет-службы (вопросы интервью для получения гражданства, новости и формы USCIS)	www.uscis.gov
Национальная служба работы с клиентами USCIS	(800) 375-5283

Информация об иммиграционных льготах и услугах, статусе заявления, дактилоскопии, местных отделениях USCIS и врачах, имеющих разрешение USCIS на проведение медицинских освидетельствований	
Для получения любых бланков USCIS по электронной почте	(800) 870-3676
Регистрация в службе призыва (регистрация в службе призыва является обязательным условием получения гражданства)	(888) 655-1825 www.sss.gov

В ЧЕМ ЗАКЛЮЧАЮТСЯ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ НОВЫХ ГРАЖДАН США?

- Право голоса: граждане США имеют право голосовать за государственных служащих, принимающих законы и определяющих политику правительства США.
- Право на свободное передвижение: граждане США имеют право покидать страну и жить в другой стране без ограничений срока (постоянные жители США, проживающие за пределами страны в течение длительного времени, рискуют потерять статус легального постоянного жителя).
- Право на подачу прошений для других членов семьи: граждане США имеют право подавать прошение о получении разрешения на проживание в США для своих родственников и помогать им в получении права на постоянное жительство. Граждане США также могут получить быстрое разрешение на въезд в США для жен/мужей, малолетних неженатых/незамужних детей и родителей.
- Право не быть депортированными: гражданам не может быть запрещено въехать в США, и они не могут быть депортированы из США. Потерять гражданство можно только в самых крайних случаях.
- Обязанность исполнения функций присяжных заседателей: граждане обязаны исполнять функции присяжных заседателей, когда их вызывают.
- Право на занятие общественных должностей: гражданство США обычно требуется, чтобы занимать общественные должности на уровне города, штата или федерального правительства, а также ряд должностей в федеральных структурах и в правительстве штата.

КАКОВЫ РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ПОДАЧЕЙ ЗАЯВЛЕНИЯ НА ПОЛУЧЕНИЕ ГРАЖДАНСТВА США?

Иммигрантам с уголовным прошлым, прежде чем подавать заявление на получение гражданства США следует проконсультироваться с адвокатом. Лица, совершившие определенные виды преступлений, могут подлежать депортации и, подав заявление на получение гражданства, в процессе рассмотрения их кандидатуры могут привлечь внимание USCIS.

ЧТО ЕСЛИ У МЕНЯ ИМЕЮТСЯ СУДИМОСТИ?

Лицо, подавшее заявление на получение гражданства США подвергается риску депортации в том случае, если им было совершено одно из следующих преступлений:

- преступление против нравственности (crimes involving moral turpitude, CIMT). Данная категория преступлений имеет размытые характеристики. Примеры включают, среди прочего, преступления, связанные с намерением украсть или обмануть (мелкие и крупные кражи, ограбления), некоторые виды физического насилия, ряд преступлений на сексуальной почве;
- преступления, связанные с огнестрельным оружием или другими разрушительными приспособлениями (например, незаконное хранение огнестрельного оружия);
- преступления, связанные с наркотиками, кроме однократного нарушения, состоящего в хранении марихуаны в объеме, не превышающем 30 г;
- бытовые преступления или преступления против детей, включая домашнее насилие, преследование, жестокое обращение с детьми, халатность, оставление в опасности и некоторые нарушения охранных ордеров (гражданских или уголовных судов), выданных в связи с этими преступлениями, или нарушения охранных ордеров, совершенные 1 октября 1996 г. или позже;
- уголовные преступления с отягчающими обстоятельствами, такие как наркоторговля (может включать многократные случаи хранения наркотиков); ряд жестоких преступлений или краж и ограблений, за совершение которых может назначаться наказание до одного года лишения свободы, в том числе условно; ряд преступлений, связанных с подделкой документов, мошенничеством, обманом или уклонением от уплаты налогов, в результате которых пострадавшей стороне нанесен ущерб в размере более \$10 000; ряд преступлений, связанных с проституцией, незаконным провозом в страну иностранцев, а также убийство, изнасилование, сексуальная эксплуатация несовершеннолетних;
- ряд других нарушений, связанных с национальной безопасностью и иммиграцией.

Получить более подробную информацию о том, как совершенные уголовные преступления могут повлиять на иммиграционный статус, можно, связавшись со следующими организациями:

Проект по защите иммигрантов (Immigrant Defense Project)

(212) 725-6422 или посетите веб-сайт:
<http://www.immdefense.org/>
(Проект Immigrant Defense Project также предлагает обучение по уголовным/иммиграционным и другим вопросам, связанным с принудительным применением права. Вы можете связаться с ними для организации обучения для организаций и групп.)

Организация Citizenship Now! при Городском университете Нью-Йорка

(646) 344-7245

Вид на жительство

КАК ПОЛУЧИТЬ ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО (LAWFUL PERMANENT RESIDENCE)?

Существует несколько способов получения вида на жительство, известного как «зеленая карта» (green card):

- Можно заручиться спонсорством близкого родственника (только для определенных категорий родственников), имеющего гражданство США или вид на жительство.
- Работодатель может подать запрос о выдаче рабочей визы.
- Путем подачи заявки на участие в лотерее Diversity Visa Lottery, организуемой Государственным департаментом США, в которой могут принимать участие граждане определенных стран.

Иммигранты могут также получить легальный статус при наличии оснований гуманитарного характера: например, они являлись жертвами преступления или домашнего насилия на территории США или прибыли из стран, где они подвергались опасности или преследованиям.

Некоторые лица, ставшие жертвами преступлений или насилия, готовые содействовать государственным службам в расследовании данных преступлений, могут иметь право получить визу категории U. Лица, подвергающиеся преследованию в своих странах, могут иметь право на получение политического убежища.

Человек, проживающий на территории США без документов, скорее всего, не сможет получить легальный статус. Иммигрантам без документов следует осторожно относиться к предложениям о легализации их пребывания в обмен на денежную компенсацию.

Чтобы получить более подробную информацию о виде на жительство, позвоните на «горячую линию» Службы по работе с «новыми американцами» Нью-Йорка (New York Office of New Americans Hotline) по телефонам (212) 419-3737 или (800) 566-7636.

Если вы уже подали заявку на получения вида на жительство, и ответ с решением по вашему делу задерживается, вы можете обратиться за помощью в выяснении статуса вашего дела к члену Палаты представителей (U.S. Representative), сенатору США или в Иммиграционный отдел мэрии города Нью-Йорка (New York City Mayor's Office of Immigrant Affairs). Контактную информацию этих ведомств можно получить, позвонив 311.

Президентские указы об иммиграции

ОТСРОЧКА ДЕПОРТАЦИИ ДЛЯ ПРИБЫВШИХ В ДЕТСКОМ ВОЗРАСТЕ

В июне 2012 г. президент Обама объявил о программе под названием «Отсрочка депортации для прибывших в детском возрасте» (Deferred Action for Childhood Arrivals, DACA), которая позволит определенным категориям лиц, прибывшим на территорию США в детском возрасте, временно оставаться в США. DACA предусматривает своего рода разрешение на временное проживание в США, получившее название «отсроченное действие», и дает разрешение на работу на два года. К участию в программе DACA допускаются кандидаты, которым на 15 июня 2012 г. было не более 31 года, постоянно проживающие в США с 15 июня 2007 г.

5 сентября 2017 года президент США Дональд Трамп объявил, что он прекратит действие программы DACA и призвал Конгресс США в течение шести месяцев принять закон о статусе клиентов программы DACA. На момент публикации данного справочника, Конгресс не принял никакого решения по этому вопросу. Для получения более актуальной информации обращайтесь в иммиграционную службу USCIS по телефону: 1-800-375-5283.

ВРЕМЕННОЕ РАЗРЕШЕНИЕ НА НЕЗАКОННОЕ ПРЕБЫВАНИЕ

В результате мер, принятых президентом Обамой, некоторые иммигранты без документов, на которых не распространяется действие DACA, могут иметь право на т. н. временное разрешение на незаконное пребывание на территории Соединенных Штатов. Обратитесь в USCIS, чтобы узнать, принимают ли они заявления на предоставление подобных разрешений. Вы можете позвонить в USCIS по телефону 1-800-375-5283 или посетить их веб-сайт www.uscis.gov/immigrationaction.

Чтобы иметь право на временное разрешение на незаконное пребывание, иммигранты без документов должны соответствовать следующим критериям.

- нелегально находиться на территории США в течение 180 дней и более;
 - быть сыновьями или дочерьми граждан США;
 - быть супругами или неженатыми/незамужними детьми законных постоянных жителей.

Если вы подвергались аресту или имели проблемы с полицией, перед подачей заявления обязательно проконсультируйтесь с адвокатом.

Чтобы получить дополнительную информацию об отсрочке депортации, позвоните в USCIS по телефону 1-800-375-5283 или на «горячую линию» Службы по работе с «новыми американцами» Нью-Йорка по телефону (212) 419-3737 или (800) 566-7636.

НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИЕ ИММИГРАНТЫ БЕЗ СОПРОВОЖДЕНИЯ ВЗРОСЛЫХ

В случаях, когда в отношении детей-иммигрантов, находящихся в стране без родителя или опекуна, начинаются процедура депортации, закон требует, чтобы им было предоставлено питание, жилье и необходимый уход, пока они ожидают окончания рассмотрения их дела.

КАКИЕ УСЛУГИ ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ ДЕТЯМ БЕЗ СОПРОВОЖДЕНИЯ ВЗРОСЛЫХ?

Служба по временному размещению беженцев Управления здравоохранения и социальных служб США помещает детей-иммигрантов, находящихся в стране без взрослых, под надзор поручителей, которые осуществляют уход за такими детьми и обеспечивают их благополучие. Находясь под надзором поручителей в ожидании рассмотрения их дела, дети, оставшиеся без присмотра взрослых, имеют право на получение следующих услуг:

- медицинское обслуживание;
- помощь социальных служб;
- доступ к образованию и поддержка в учебе.

Кроме этого, многие учреждения города, штата и некоммерческие организации Нью-Йорка предоставляют непосредственную юридическую и социальную помощь несовершеннолетним, оставшимся без присмотра взрослых.

Чтобы задать вопросы о видах помощи и услугах, предоставляемых несовершеннолетним, оставшимся без присмотра взрослых, вы можете обратиться в Отдел мэрии по делам иммигрантов по телефону (212) 788-7654 или в Иммиграционную коалицию Нью-Йорка по телефону (212) 627-2227.

Право на участие в выборах и гражданская активность

КТО МОЖЕТ ЗАРЕГИСТРИРОВАТЬСЯ ДЛЯ УЧАСТИЯ В ВЫБОРАХ?

Для участия в выборах следует предварительно зарегистрироваться. Для регистрации необходимо:

- Быть гражданином США.
- До начала выборов достичь возраста 18 лет.
- Постоянно проживать в городе Нью-Йорке в течение не менее 30 дней.
- Не находится в тюрьме или на поруках в связи с обвинением в совершении тяжкого уголовного преступления.
- Не быть признанным судом умственно неполноценным.
- Не пользоваться правом участия в выборах за пределами города Нью-Йорка.

Если вы зарегистрированы для участия в выборах и у вас изменился адрес проживания, по закону штата Нью-Йорк вы обязаны сообщить об этом в Избирательную комиссию в течение 25 дней после изменения адреса.

КАК ЗАРЕГИСТРИРОВАТЬСЯ ДЛЯ УЧАСТИЯ В ВЫБОРАХ?

Необходимо заполнить и подать регистрационную анкету избирателя. Анкета предлагается на английском, испанском, китайском, корейском и бенгальском языках. Заполненную анкету можно подать лично или отправить по почте.

Анкеты можно скачать на веб-сайте <http://vote.nyc.ny.us/html/voters/voters.shtml>, заказать, позвонив по телефону (866) 868-3692, или получить лично в отделении Избирательной комиссии города Нью-Йорка (NYC Board of Elections Office):

Главный офис	32-42 Broadway, 7 th Floor New York, NY 10004 (212) 487-5400
Манхэттен	200 Varick Street, 10 th Floor New York, NY 10014 (212) 886-2100
Бронкс	1780 Grand Concourse, 5 th Floor Bronx, NY 10457 (718) 299-9017
Бруклин	345 Adams Street, 4 th Floor Brooklyn, NY 11201 (718) 797-8800
Квинс	118-35 Queens Boulevard

	Forest Hills, NY 11375 (718) 730-6730
Статен-Айленд	1 Edgewater Plaza, 4 th Floor Staten Island, NY 10305 (718) 876-0079

Регистрационную анкету избирателя следует подать лично или отправить почтой не позднее, чем за 25 дней до выборов.

Если вы не умеете читать, вы можете зарегистрироваться, воспользовавшись посторонней помощью для заполнения анкеты. Если вы не можете подписаться своим именем, поставьте «X» в графе для подписи. При этом необходимо, чтобы свидетель расписался в графе для аффидевита.

Заполнив регистрационную анкету избирателя, вы можете отправить ее по почте или подать лично в главный отдел Избирательной комиссии по адресу 32-42 Broadway, 7th Floor, New York, NY 10004 или отнести ее лично в местный отдел Избирательной комиссии в административном районе, в котором вы проживаете.

ГДЕ ПРОИСХОДИТ ГОЛОСОВАНИЕ?

После того, как вы зарегистрировались, Избирательная комиссия пришлет вам уведомление о том, где вы можете голосовать. Также можно узнать о месте голосования, позвонив по телефону (212) VOTE-NYC (212-868-3692). Избирательные участки открыты с 6:00 до 21:00 в день выборов.

КАК ГОЛОСОВАТЬ ПО БЮЛЛЕТЕНЮ ЗАОЧНОГО ГОЛОСОВАНИЯ (ABSENTEE BALLOT)?

Если вы не имеете возможности лично проголосовать на избирательном участке из-за рода деятельности, службы, учебы, путешествия, нахождения в местах лишения свободы (за исключением случаев осуждения за тяжкие преступления), болезни, инвалидности или нахождения в больнице или учреждении долгосрочного ухода, вы можете проголосовать по бюллетеню заочного голосования.

Проголосовать по бюллетеню заочного голосования можно:

- Лично в районном отделении Избирательной комиссии не раньше, чем за 32 дня до выборов, и не позже дня выборов. Вы можете проголосовать с 9:00 до 17:00 с понедельника по пятницу и на протяжении выходных, предшествующих дню выборов.
- По почте, получив и заполнив анкету на получение бюллетеня заочного голосования. Такие анкеты можно получить на английском, испанском, китайском, корейском и бенгальском языках. Подав данную анкету, вы получите бюллетень заочного голосования, с помощью которого вы сможете проголосовать.

Заказать анкету для получения бюллетеня заочного голосования почтой можно по телефону: (212) VOTE-NYC ((212) 868-3692).

Загрузить анкету можно на веб-сайте

<http://www.vote.nyc.ny.us/html/voters/absentee.shtml>.

Получить анкету лично можно в районном отделении Избирательной комиссии.

- При заполнении анкеты на получение бюллетеня заочного голосования можно использовать только синие или черные чернила.
- Анкету нельзя отправлять по факсу. Ее можно подать либо лично, либо отправив по почте.

Заполненный бюллетень заочного голосования следует доставить лично в отделение Избирательной комиссии до закрытия избирательного участка в день выборов или отправить по почте на адрес отделения Избирательной комиссии не позже, чем за день до дня выборов. Письмо с бюллетенем должно быть получено не позже 7 дней после дня выборов.

Если ваша болезнь или инвалидность являются хроническими, то вы можете запросить автоматическое получение бюллетеня по почте для каждых выборов.

КАК ГОЛОСОВАТЬ ПО ЭКСТРЕННОМУ БЮЛЛЕТЕНЮ ЗАОЧНОГО ГОЛОСОВАНИЯ?

Если крайний срок для запроса бюллетеня заочного голосования по почте прошел, и вы не в состоянии лично присутствовать в день выборов на избирательном участке из-за несчастного случая или внезапной болезни, то вы можете уполномочить доверенное лицо, снабдив его письменным подтверждением того, что он/она действует с вашего согласия. Ваше доверенное лицо должно получить анкету для получения бюллетеня заочного голосования и сам бюллетень, и вернуть оба документа в муниципальный отдел Избирательной комиссии не позже 21:00 в день выборов.

В ЧЕМ ЗАКЛЮЧАЮТСЯ МОИ ПРАВА ИЗБИРАТЕЛЯ?

- Все избиратели имеют право запросить и получить услуги письменного или устного перевода на испанский, китайский, корейский, хинди или бенгальский языки на некоторых избирательных участках в пяти боро. Перечень материалов, доступных в переводе на испанский, китайский, хинди, бенгальский или корейский, включает бюллетени, регистрационные анкеты избирателей, инструкции для голосования и другие материалы, имеющие отношение к голосованию. Дополнительно, на некоторых избирательных участках могут присутствовать работники, говорящие на русском, гаитянском креольском, бенгальском языках или урду. Они могут помочь с устным и письменным переводом.
- Избиратели-инвалиды имеют право на обеспечение условий, позволяющих им проголосовать.
- Вы можете уточнить, как пользоваться аппаратом для голосования.

- Вы можете пригласить с собой в кабину для голосования для оказания вам помощи кого угодно, кроме вашего работодателя и представителя профсоюза.
- Если вы зарегистрировались, но ваше имя или подпись отсутствуют в списке избирателей, вы все равно сможете проголосовать на своем избирательном участке, воспользовавшись условным бюллетенем.

Чтобы получить дополнительную информацию о вашем избирательном участке, или если у вас возникли какие-либо проблемы при голосовании в день выборов (например, вам было отказано в возможности воспользоваться бумажным избирательным бюллетенем, или возникли другие препятствия), вы можете позвонить в NYPIRG по телефону (212) 349-6460 или связаться с Избирательной комиссией по телефону (212) 487-5400.

НУЖНО ЛИ ПРЕДСТАВЛЯТЬ ДОКУМЕНТ, УДОСТОВЕРЯЮЩИЙ ЛИЧНОСТЬ, ПРИ ГОЛОСОВАНИИ?

Ряду лиц, впервые участвующих в голосовании, может потребоваться продемонстрировать идентификационные документы по прибытию на избирательный участок. Представить идентификационный документ потребуется избирателям, впервые участвующим в федеральных выборах в Нью-Йорке, которые зарегистрировались по почте 1 января 2003 г. или позже и не предъявили идентификационные документы при подаче регистрационной анкеты. Действительными для идентификации на избирательных участках считаются следующие идентификационные документы:

- водительские права, удостоверение без права вождения, выданное Департаментом транспортных средств (Department of Motor Vehicles), или другой действительный идентификационный документ с фотографией;
- копия счета за коммунальные услуги, выписка из банка, чек из государственного органа, квитанция о получении заработной платы или другой документ, выданный государственным органом, на котором зафиксированы имя и адрес избирателя.

Если избиратель не имеет идентификационных документов, он все равно может проголосовать, воспользовавшись бумажным (условным) избирательным бюллетенем на своем избирательном участке.

ЧТО НЕОБХОДИМО ЗНАТЬ ОБ ИЗБИРАТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЕ?

Всего существует два вида выборов: предварительные выборы (primary elections) и общие выборы (general elections). В Нью-Йорке предварительные выборы проводятся до общих выборов.

На предварительных выборах избиратели, зарегистрировавшиеся в определенных партиях, выбирают кандидатов от партии для участия в общих выборах. Эти выборы обычно проходят в июне для выбора федеральных кандидатов и в сентябре для выбора кандидатов

штата. Голосовать на предварительных выборах могут лишь избиратели, зарегистрировавшиеся в участвующих партиях.

Общие выборы обычно проводятся в ноябре. На этих выборах решается, кто будет занимать правительственные посты президента, губернаторов, конгрессменов, мэров, членов местных советов и другие выборные посты. Каждый зарегистрированный избиратель может голосовать на общих выборах. В общих выборах участвуют кандидаты от разных политических партий.

КАК Я МОГУ ПРИНЯТЬ УЧАСТИЕ В МЕСТНОЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ИЛИ В РАБОТЕ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ОРГАНОВ?

- Можно присоединиться к общественной группе, например, к ассоциации жилого квартала, к гражданской ассоциации или к некоммерческой организации.
- Можно участвовать или заявить свою кандидатуру на получение поста в местном Общественном совете, или выступить на заседании Общественного совета с выражением своих предложений по поводу вопросов планирования. Более подробная информация представлена ниже.
- Можно принять участие в деятельности совета местного полицейского участка, задача которого заключается в информировании полиции о проблемах, тревожащих жителей вашего района.
- Можно участвовать или заявить свою кандидатуру на получение поста в Районном консультативном совете в Отделе по вопросам молодежи и общественного развития, роль которого заключается в информировании представителей власти о наиболее важных для вашего района нуждах и программах.
- Можно участвовать добровольцем в избирательной кампании, принимать участие в демонстрациях или общаться с выбранными представителями в письменной форме или по телефону.
- Будьте в курсе событий: обсуждайте эти вопросы с друзьями и соседями, читайте газеты, чтобы иметь представление о проблемах, наиболее актуальных для вашего района, города, штата и страны.
- Будьте в курсе действий, предпринимаемых представителями, после того, как они были избраны. Убедитесь, что их действия совпадают с избирательной программой. Делитесь своим мнением с представителями и обращайтесь к ним за помощью.

ЧТО ТАКОЕ ОБЩЕСТВЕННЫЕ СОВЕТЫ И КАК Я МОГУ УЧАСТВОВАТЬ В ИХ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ?

Общественные советы — это местные представительные органы, в состав каждого из которых входит до 50 членов, назначенных президентом муниципального района, половина из которых выдвинуты членами Городского совета. В городе существует 59 общественных советов. Члены общественных советов должны жить или работать на территории района, или же иметь серьезную заинтересованность другого характера в жизни района, интересы которого они представляют.

Общественные советы проводят ежемесячные собрания. Это — открытые собрания, и представители общественности имеют право высказаться в течение специально отведенного времени во время собрания. К тому же, общественные советы регулярно проводят открытые слушания по вопросам о бюджете города, об использовании земли и по другим важным вопросам. Такие слушания дают общественности района возможность высказать свои мнения и предложения.

Размещение большинства муниципальных объектов на территории района может происходить лишь после консультации с общественным советом района, как и решение любых других вопросов об использовании земли. Общественные советы могут разработать собственный план по развитию и обустройству своих районов. Также любые заявки на внесение изменений или поправок в план зонирования должны быть представлены на рассмотрение совета, мнение которого учитывается в принятии окончательных решений по таким заявкам.

Общественные советы выявляют нужды своих районов, встречаются с администрацией города, выносят рекомендации в процессе принятия бюджета города.

Чтобы получить более подробную информацию о том, как принять участие в деятельности или войти в состав общественного совета боро, в котором вы проживаете, обратитесь в службу президента вашего боро.

Контактная информация для обращения в офис президента боро	
Бронкс Ruben Diaz Jr. Президент боро	851 Grand Concourse, 3rd Floor Bronx, N.Y. 10451 (718) 590-3500 http://bronxboropres.nyc.gov/
Бруклин Eric L. Adams Президент боро	209 Joralemon Street Brooklyn, N.Y. 11201 (718) 802-3700 http://www.brooklyn-usa.org/
Манхэттен Gale A. Brewer Президент боро	1 Centre Street, 19th Floor New York, N.Y. 10007 (212) 669-8300 http://manhattanbp.nyc.gov/html/home/home.shtml
Квинс Melinda Katz Президент боро	120-55 Queens Blvd. Kew Gardens, N.Y. 11424 (718) 286-3000 http://queensbp.org/
Статен-Айленд James S. Oddo Президент боро	10 Richmond Terrace, Room 120 Staten Island, N.Y. 10301 (718) 816-2000 http://www.statenislandusa.com/

Права потребителей и финансовые права

КАКОЙ ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ДОКУМЕНТ ТРЕБУЕТСЯ ДЛЯ ОТКРЫТИЯ БАНКОВСКОГО СЧЕТА?

Многие банки принимают другие виды идентификационных документов, такие как индивидуальный номер налогоплательщика (Individual Tax Identification Number, ITIN), номер идентификационного документа с фотографией, выданный государственным органом США или другой страны, или другие гарантии (паспорт или документ, выданный консульством). Удостоверение личности, выданное консульством, является полезным инструментом для иммигрантов при пользовании банковской системой, так как оно имеет фотографию, на нем указан местный адрес, место рождения, а также уникальный идентификационный номер, при этом не раскрывается иммиграционный статус. В некоторых банках Нью-Йорка принимаются идентификационные карточки, выданные посольством. Все большее число нью-йоркских банков и кредитных организаций принимают также карту IDNYC. Список банков и кредитных организаций, принимающих карту IDNYC, можно найти на веб-сайте <http://www1.nyc.gov/site/idnyc/benefits/banks-and-credit-unions.page>.

МОЖЕТ ЛИ ИММИГРАНТ БЕЗ ДОКУМЕНТОВ БРАТЬ ЗАЕМ И ПОЛЬЗОВАТЬСЯ КРЕДИТОМ?

Да. Многие банки, кредитные общества и другие ссудодатели принимают номер ITIN при выдаче кредитных карточек, личных и коммерческих кредитов, а также ипотек. Банки, кредитные общества и ссудодатели сообщают о выданном кредите и о производимых заемщиком выплатах в бюро кредитной информации.

Хорошая кредитная история является важной по ряду причин. Она дает человеку возможность получить кредит с меньшей процентной ставкой и сборами. Также кредитные истории рассматриваются работодателями, арендодателями, страховыми компаниями и другими организациями при рассмотрении заявок о приеме на работу, аренде квартиры и оказании других финансовых услуг.

Очень важно поддерживать хорошую кредитную историю. Человек, взявший кредит или получивший кредитные карты, должен производить регулярные выплаты в счет погашения кредита. Также необходимо регулярно проверять отчеты о состоянии вашей кредитной истории. Очень важно проверять отчеты о вашей кредитной истории на наличие ошибок.

ЧТО ТАКОЕ «ЦЕНТРЫ ФИНАНСОВОЙ ПОДДЕРЖКИ» (FINANCIAL EMPOWERMENT CENTERS)?

В 2008 г. правительством города Нью-Йорка был основан первый центр финансовой поддержки. Его цель — помочь людям, постоянно проживающим в Нью-Йорке и имеющим

низкий доход, достичь финансовой стабильности. В настоящее время такие центры оказывают жителям Нью-Йорка следующие услуги:

- управление денежными средствами и составление бюджета;
- финансовое планирование;
- консультирование по долгам и кредитам;
- помощь в переговорах с кредиторами;
- банковские услуги по умеренным ценам;
- проверка на предмет соответствия критериям для получения государственной помощи;
- направление в другие службы и организации.

Дополнительную информацию о помощи по финансовым вопросам возможностей можно получить, обратившись в Управление по делам потребителей, Отдел финансовой поддержки (Department of Consumer Affairs Office of Financial Empowerment) по телефону 311 или посетив веб-сайт <http://www1.nyc.gov/site/dca/partners/financial-empowerment.page>.

«С ЧЕКОМ В БАНК»: НОВЫЙ СПРАВОЧНИК НЬЮЙОРКЦА О ДОСТУПНЫХ ЧЕКОВЫХ СЧЕТАХ

Офис городского ревизора Нью-Йорка создал онлайн-ресурс под названием «С чеком в банк» («Take it to the Bank»), призванный помочь людям в поиске и сравнении доступных чековых счетов.

Открывая счет в банке, вы сможете сохранить и безопасно приумножить свои деньги. Ньюйоркцы, пользующиеся пунктами обналичивания чеков, часто платят сотни долларов в год только на получение доступа к собственным деньгам. Банки, напротив, предоставляют полезные инструменты, такие как возможность напрямую внести расчетный чек, получить доступ к своим деньгам и оплатить счета с минимальными или нулевыми расходами. Если вы на регулярной основе получаете доход и оплачиваете счета, банковский счет может стать важным шагом к улучшению вашей финансовой стабильности.

Однако, прежде чем открыть банковский счет, важно ознакомиться с правилами и расходами, связанными с этим, а также понимать, что все счета различаются. На начальном этапе можно задать следующие вопросы:

- Сколько денег нужно, чтобы открыть счет?
- Какова ежемесячная комиссия за ведение счета? Есть ли способы избежать этой комиссии?
- Нужно ли каждый месяц оставлять на счете определенную сумму денег?
- Взимается ли комиссия за использование банкомата другого банка?
- Сколько операций в месяц я могу проводить бесплатно?
- Что произойдет, если я выпишу чек на сумму, которая превышает баланс моего счета, то есть в случае превышения остатка на счете?

В справочнике «С чеком в банк» сравниваются комиссии и правила в различных банках, чтобы помочь вам найти доступный счет, отвечающий вашим потребностям, а также определить банки, которые оказывают услуги на других языках и принимают карту IDNYC. Посетите веб-сайт «С чеком в банк» по адресу: www.takeittothebank.nyc.

Мошенничество в сфере иммиграционных услуг

Иммигранты могут стать жертвами обмана и попасть в опасную ситуацию из-за действий и советов непорядочных поставщиков иммиграционных услуг. Человек, нуждающийся в консультации по иммиграционным вопросам, должен очень осторожно выбирать консультанта или адвоката. Некоторые консультанты дают клиентам ничем не подтвержденные гарантии определенных результатов, проводят недобросовестные рекламные компании или устанавливают неоправданно высокие расценки за свои услуги. Иммигранты должны знать о существовании подобных практик и тщательно собирать информацию и рекомендации о консультанте, к которому они собираются обратиться.

Закон города защищает иммигрантов от мошенничества, налагая на лиц, желающих предоставлять консультативные услуги по иммиграционным вопросам в городе Нью-Йорке, следующие обязательства:

- Составлять контракт в письменной форме с указанием всех оказываемых услуг, а также сумм, которые должен уплатить клиент. Контракт должен быть составлен на английском языке и на языке, понятном клиенту.
- Клиент должен иметь возможность аннулировать контракт в течение трех дней и получить полный возврат уплаченных денежных средств.
- Рекламные материалы и вывески такого консультанта должны сообщать, что он не является адвокатом или не имеет аккредитации Апелляционного совета по иммиграционным делам (Board of Immigration Appeals, BIA). Эта информация должна присутствовать на всех рекламных материалах и вывесках, должна быть хорошо заметна, а также переведена на все языки, на которых оказываются услуги.
- Хранить копии всех документов и записей, полученных или подготовленных для клиента в течение трех лет.
- Иметь банковскую гарантию в размере \$50 000.

Кроме того, консультанты по иммиграционным делам не имеют права:

- Брать плату за предоставление или заполнение государственных анкет.
- Брать плату за услуги, которые не были предоставлены.
- Не предоставлять копии заполненных и/или поданных от имени клиента документов или не предоставлять оригиналы документов клиенту.
- Называться адвокатом или юристом на английском или каком-либо другом языке или же пользоваться другим видом документов, которые могут создать впечатление у клиента о том, что данный консультант владеет определенными профессиональными навыками или официально уполномочен давать консультации по иммиграционным вопросам.
- Рекламировать свои услуги как юридические или давать рекомендации, касающиеся юридических дел, не имея на это полномочий.

- Давать понять, что они имеют особое влияние на решение вопросов в государственных органах или агентствах либо давать гарантии или обещания, для которых не существует достаточных оснований, не оформляя такие обещания или гарантии в письменном виде.
- Разглашать информацию иммиграционным службам или другим органам либо подавать какие бы то ни было документы в эти организации без ведома или разрешения клиента.

Чтобы подать жалобу о мошенничестве со стороны поставщиков иммиграционных услуг, обратитесь в следующие организации:	
Управление по делам потребителей города Нью-Йорка (NYC Department of Consumer Affairs, DCA)	311
Генеральный прокурор штата Нью-Йорк	(800) 771-7755
Программа по работе с иммигрантами районного прокурора Бруклина (Brooklyn District Attorney's Immigrant Affairs Program)	(718) 250-3333
Программа по работе с иммигрантами районного прокурора Манхэттена (Manhattan District Attorney's Immigrant Affairs Program)	(212) 335-3600
Программа по работе с иммигрантами районного прокурора Квинса (Queens District Attorney's Immigrant Affairs Program)	(718) 286-6690
«Горячая линия» Службы по работе с «новыми американцами» (Office of New Americans Hotline)	(212) 419-3737 или (800) 566-7636

ЗАКОН ОБ ОКАЗАНИИ ПОМОЩИ ИММИГРАНТАМ

В 2014 г. в штате был принят Закон об оказании помощи иммигрантам (Immigrant Assistance Service Enforcement Act). Согласно этому закону лицам, нуждающимся в помощи по вопросам иммиграции в штате Нью-Йорк, должна быть обеспечена новая и более серьезная юридическая защита.

Функции Закона об оказании помощи иммигрантам:

- Разъяснить, что только адвокаты, а также лица и организации, аккредитованные Апелляционным советом по иммиграционным делам, могут оказывать юридические услуги иммигрантам.
- Ужесточить требования к переводу при оказании услуг помощи иммигрантам.
- Установить дополнительные требования к рекламе и договорам, применяемым теми, кто оказывает услуги помощи иммигрантам.

- Установить уголовные наказания и ужесточить гражданско-правовые санкции за мошенничество в отношении иммигрантов.
- Учредить службу по работе с «новыми американцами» Нью-Йорка в качестве официального исполнительного органа для помощи иммигрантам в доступе к юридическим услугам, программе «Английский для носителей других языков» (English for Speakers of Other Languages, ESOL), обучению по теме гражданских прав, профессиональному обучению и прочим услугам.

Если у вас есть вопросы, касающиеся Закона об оказании помощи иммигрантам, а также услуг и мер защиты для иммигрантов, обратитесь в Службу по работе с «новыми американцами» по телефону 1 (800) 566-7636.

ПРОГРАММА ПО РАБОТЕ С ИММИГРАНТАМИ РАЙОННОГО ПРОКУРОРА МАНХЭТТЕНА

В Службе районного прокурора Манхэттена действует Программа по работе с иммигрантами (Immigrant Affairs Program), основной целью которой является борьба с преступлениями в отношении иммигрантов. Иммигранты, пытающиеся получить вид на жительство, гражданство, жилье или работу, часто становятся жертвами преступников. Цель программы по работе с иммигрантами — дать возможность иммигрантам, включая иммигрантов без документов, ставшим жертвами или свидетелями преступления, сообщить о преступлении, даже если они опасаются взаимодействовать с правоохранительными органами. Вне зависимости от иммиграционного статуса, жертва и свидетель мошенничества, обмана или другого преступления в иммиграционной сфере может сообщить о нарушении сотрудникам Программы по работе с иммигрантами. Жертвы мошенничества могут вернуть деньги, которые были ими уплачены. Неотъемлемой частью политики Службы районного прокурора Манхэттена является нераскрытие иммиграционного статуса жертв и свидетелей преступления сотрудникам иммиграционных служб.

Сообщить или передать информацию о мошенничестве или другом преступлении сотрудникам Программы по работе с иммигрантами Манхэттена можно по телефону (212) 335-3600 (предоставляются услуги переводчика на разные языки). Вы также можете написать по адресу: Immigrant Affairs Program, One Hogan Place, Room 753A New York, NY 10013.

ОТДЕЛ ПО БОРЬБЕ С МОШЕННИЧЕСТВОМ В ИММИГРАЦИОННОЙ СФЕРЕ СЛУЖБЫ РАЙОННОГО ПРОКУРОРА БРУКЛИНА

Работает аналогично Программе по работе с иммигрантами районного прокурора Манхэттена. В рамках этой программы особое внимание уделяется потребностям иммигрантских сообществ и защите от мошенничества и других преступлений, совершаемого в отношении иммигрантов.

Сообщить или передать информацию о мошенничестве или другом преступлении сотрудникам Отдела по борьбе с мошенничеством в иммиграционной сфере Бруклина можно по телефону: (718) 250-3333 (предоставляются услуги переводчика на разные языки).

Вы также можете отправить сообщение электронной почты по адресу: IIFU@BrooklynDA.org или обычное письмо по адресу: Immigrant Fraud Unit, 350 Jay Street, 16th Floor, Brooklyn, NY 11201.

ОТДЕЛ ПО БОРЬБЕ С МОШЕННИЧЕСТВОМ В ИММИГРАЦИОННОЙ СФЕРЕ СЛУЖБЫ РАЙОННОГО ПРОКУРОРА КВИНСА

В службе районного прокурора Квинса также действует Отдел по борьбе с мошенничеством в иммиграционной сфере. Главной задачей отдела является борьба с преступлениями, совершаемыми в отношении иммигрантов, например с мошенничеством и насильственными действиями.

Сообщить или передать информацию о мошенничестве или другом преступлении сотрудникам Отдела по борьбе с мошенничеством в иммиграционной сфере Квинса можно по телефону: (718) 286-6690 (предоставляются услуги переводчика на разные языки). Вы также можете отправить письмо по адресу: Immigrant Affairs Unit, 125-01 Queens Boulevard, Kew Gardens, NY 11415.

ПРИМЕРЫ МОШЕННИЧЕСКИХ СХЕМ И АФЕР

- Частные лица и фирмы, предоставляющие иммиграционные услуги, рекомендуют себя в качестве адвокатов и предоставляют юридическую консультацию, не имея необходимой лицензии адвоката.
- Лица, рекомендуящие себя в качестве агентов федеральных иммиграционных организаций и предлагающие услуги или особое содействие.
- Лица или предприятия, обещающие иммигрантам рабочие визы, которые они не в состоянии предоставить.
- Строительные компании, нанимающие рабочих-иммигрантов для работы на проектах, финансируемых государством, но не выплачивающие им зарплату, положенную по закону.
- Лица, предлагающие ложные возможности инвестирования или вовлекающие людей в финансовые пирамиды.
- Лица, производящие и распространяющие фальшивые карточки с номером социального обеспечения, фальшивые лицензии, паспорта и другие документы.
- Лица и фирмы, предлагающие жилье и другие услуги и исчезающие с деньгами клиента.

СЛЕДУЕТ ПРОЯВЛЯТЬ ОСОБУЮ ОСТОРОЖНОСТЬ В СЛЕДУЮЩИХ СЛУЧАЯХ:

- Лица, предоставляющие иммиграционные услуги, говорят о том, что могут договориться с иммиграционными службами.
- Notario (нотариусы) это не всегда юристы. В этой стране notario редко является юристом.
- Лица, предоставляющие иммиграционные услуги, отказываются показать оригиналы или копии документов, поданных в иммиграционные службы или другие государственные службы.
- Лица, предоставляющие иммиграционные услуги, угрожают сообщить о вашем иммиграционном статусе в иммиграционные службы.
- Лица, предоставляющие иммиграционные услуги, принимают к оплате только наличные средства. Обязательно требуйте квитанцию о любых совершенных оплатах.

Чтобы убедиться, что организация или представитель аккредитованы Апелляционным советом по иммиграционным делам и могут представлять клиентов в федеральном иммиграционном суде, обратитесь к веб-сайту Исполнительного комитета по иммиграционным делам Министерства юстиции США: <https://www.justice.gov/eoir/recognition-accreditation-roster-reports>.

Чтобы убедиться, что лицо имеет лицензию адвоката в штате Нью-Йорк, обратитесь в Единую систему судов штата Нью-Йорк, Отдел регистрации адвокатов (New York State Unified Court System, Attorney Registration Unit) по телефону (212) 428-2800 или посетите веб-сайт www.nycourts.gov.

За направлением к лицам и организациям, предоставляющим юридические и социальные услуги, обратитесь на «горячую линию» Нью-Йорка по вопросам иммиграции (New York Immigration Hotline) по телефону (800) 566-7636.

Малый бизнес

КУДА ОБРАТИТЬСЯ ЗА ПОМОЩЬЮ ВЛАДЕЛЬЦУ МАЛОГО БИЗНЕСА?

Управление услуг для малого бизнеса города Нью-Йорка

Управление услуг для малого бизнеса (Small Business Services, SBS) города Нью-Йорка — это учреждение, входящее в состав городской администрации, предлагающее непосредственную помощь владельцам малых бизнесов и предпринимателям, собирающимся открыть свой бизнес. SBS способствует развитию районов в пределах коммерческих зон, помогает развитию бизнесов, чьи владельцы принадлежат к меньшинствам, и способствует росту компаний, которыми владеют женщины.

Центры бизнес-решений (Business Solution Centers) города Нью-Йорка представляют услуги SBS в каждом из боро Нью-Йорка с целью помочь новым бизнесам начать работать, организовать операционную деятельность и расширяться в пределах города Нью-Йорка. Услуги включают:

- курсы по ведению и планированию бизнеса, которые помогают овладеть навыками для достижения поставленных целей;
- юридическая проверка контрактов и договоров об аренде с адвокатами, предоставляющими бесплатные услуги;
- помощь в понимании законов и требований, необходимых для ведения бизнеса;
- финансовая помощь, заключающаяся в подборе подходящего кредитора, в оформлении и подаче заявки на кредит таким образом, чтобы повысить ваши шансы на получение кредита;
- помощь с набором кадров, благодаря которой у вас будет возможность выбирать кандидатов среди тех, кто уже прошел предварительное собеседование;
- сертификат о том, что владельцем бизнеса является представитель меньшинств или женщина. Такой сертификат открывает доступ к участию в государственных контрактах;
- средства, предназначенные для повышения квалификации персонала начального уровня, что, в свою очередь, ведет к повышению качества работы компании;
- льготы, благодаря которым вы можете сэкономить средства при переезде, расширении или реконструкции бизнеса.

Узнать подробнее о программе бизнес-решений города Нью-Йорка можно по телефону 311, на веб-сайте

<http://www.nyc.gov/html/sbs/nycbiz/html/home/home.shtml>

или в одном из следующих офисов:

Бронкс	400 East Fordham Road, 7th Floor, Bronx, NY 10458 (718) 960-7910 с понедельника по пятницу с 9:00 до 17:00
Бруклин	9 Bond Street, 5th Floor, Brooklyn, NY 11201 (347) 296-8021 с понедельника по пятницу с 9:00 до 17:00

Нижний Манхэттен	79 John Street, 2nd Floor, New York, NY 10038 (212) 618-8914 с понедельника по пятницу с 9:00 до 17:00
Верхний Манхэттен	361 West 125th Street, 2nd Floor, New York, NY 10027 (212) 749-0900 доб. 125 с понедельника по пятницу с 9:00 до 17:00
Квинс	168-25 Jamaica Avenue, 2nd Floor, Jamaica, NY 11432 (718) 577-2148 с понедельника по пятницу с 8:30 до 17:00
Статен-Айленд	120 Stuyvesant Place, 3rd Floor, Staten Island, NY 10301 (718) 285-8400 только по предварительной записи

ЦЕНТРЫ ПОДДЕРЖКИ БИЗНЕСА

Владельцы бизнеса могут обратиться за помощью в центры поддержки бизнеса (Business Outreach Centers, BOC). Эти центры расположены в разных районах Нью-Йорка. Работники центров консультируют по перечисленным ниже и многим другим вопросам:

- Начало/расширение бизнеса
- Источники финансирования
- Разработка бизнес-плана
- Управление и юридическая помощь
- Лицензии и разрешения
- Ценовая политика

Обратитесь в указанные ниже офисы BOC:	
Главный офис Business Outreach Center Network, Inc.	85 South Oxford Street, 2nd Floor Brooklyn, NY 11217 (718) 624-9115 info@bocnet.org
Бронкс	1231 Lafayette Avenue, 2nd Floor Bronx, NY 10474 (718) 532-2926 bronxboc@bocnet.org
Квинс	70 Mulberry Street, 3rd Floor New York, NY 10013 (212) 571-1692 chinatown@bocnet.org
Центр поддержки бизнеса Чайнатаун/Нижний Ист-Сайд (бывший проект Chinatown Manpower, CMP)	70 Mulberry Street, 3 rd Floor New York, NY 10013 (212) 571-1692 chinatown@bocnet.org

Центр поддержки бизнеса Верхний Манхэттен Строительная корпорация Washington Heights and Inwood	57 Wadsworth Avenue (угол с 176th St) New York, NY 10033-7048 (212) 795-1600 uppermanhattan@bocnet.org
--	---

Центры БОС также являются спонсором проекта New “Business American-Style” Refugee Microenterprise (микропредприятия, создаваемые беженцами). В рамках данного проекта предлагается следующее:

- помощь лицам, получившим статус беженцев или политическое убежище и соответствующим определенным критериям, развивать свои малые предприятия в городе Нью-Йорке;
- долго- и краткосрочные курсы по предпринимательству, личные консультации по вопросам бизнеса и возможность получить кредит в размере до \$15 000;
- помощь людям с особым иммиграционным статусом, включая беженцев и лиц, получивших политическое убежище, выходцев из Кубы и Гаити, определенным категориям лиц смешанного американо-азиатского происхождения из Вьетнама и лицам с видом на жительство, которые ранее имели один из перечисленных выше иммиграционных статусов.

Контактная информация отделений проекта New “Business American-Style” Refugee Microenterprise:	
BOC Network, Inc.	(718) 624-9115 (испанский, гаитянский и французский)
BOC Статен-Айленд	(718) 816-4775
BOC Южный Бруклин	(718) 253-5262 (русский)
Совет по проблемам бедности среди еврейского населения (Met Council on Jewish Poverty) (Квинс)	(718) 275-5316 (русский)

ЦЕНТР РАЗВИТИЯ МАЛОГО БИЗНЕС QUEENS-LAGUARDIA

Центр развития малого бизнеса Queens-LaGuardia (Queens-LaGuardia Small Business Development Center) — это еще одна организация, помогающая малому бизнесу в составлении бизнес-плана, получении финансирования и надлежащих лицензий, а также в обеспечении выполнения норм и в организации экспорта товаров и услуг.

Контактная информация центра развития малого бизнеса Queens-LaGuardia: 30-20 Thomson Avenue, Suite B309 Long Island City, NY 11101, (718) 482-5303 или веб-сайт laguardia.nyssbdc.org (время визита может быть назначено онлайн или лично).

УПРАВЛЕНИЕ МАЛОГО БИЗНЕСА США

Управление малого бизнеса США (U.S. Small Business Administration, SBA) — это федеральное государственное учреждение, предоставляющее помощь и консультации малым предприятиям. Данное учреждение оказывает следующие услуги:

- техническая помощь (обучение и консультации);
- финансовая помощь;
- помощь в заключении контрактов;
- помощь в случае природных катастроф;
- помощь в понимании законов и норм.

Контактная информация офиса SBA в Нью-Йорке: 26 Federal Plaza, Suite 3100, New York, NY 10278, (212) 264-4354 или www.sba.gov/offices/district/ny/new-york.

КАКИЕ ПРОГРАММЫ СУЩЕСТВУЮТ, ЧТОБЫ КОМПАНИИ, ВЛАДЕЛЬЦАМИ КОТОРЫХ ЯВЛЯЮТСЯ ПРЕДСТАВИТЕЛИ МЕНЬШИНСТВ И ЖЕНЩИНЫ, А ТАКЖЕ РАБОТАЮЩИЕ В НЕБЛАГОПРИЯТНЫХ УСЛОВИЯХ, МОГЛИ НАЛАДИТЬ ДЕЛОВОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО С ГОРОДСКИМИ ВЛАСТЯМИ?

Сертификационные программы города Нью-Йорка (NYC Certification Programs) способствуют обеспечению справедливости и равенства в сфере городских закупок, оказывая услуги предприятиям, которыми владеют представители меньшинств и женщины, а также предприятиям бизнеса, работающим в неблагоприятных условиях. Сертифицированные предприятия получают более широкий доступ и более подробную информацию о возможностях заключения контрактов посредством семинаров, бизнес-мероприятий и особых запросов. Сертификационные программы включают:

- **Программа для предприятий, владельцами которых являются представители меньшинств и женщины (Minority and Women-owned Business Enterprise, M/WBE)**
Для предприятий, которыми по крайней мере на 51 % владеют и управляют граждане США или лица, постоянно проживающие на территории США, которые относятся к одному из указанных меньшинств: чернокожие американцы, американцы латиноамериканского происхождения, американцы азиатского происхождения ИЛИ женщины.
- **Сертификационная программа для перспективных предприятий (Emerging Business Enterprise, EBE)**
Для бизнес-владельцев, находящихся в социально или финансово неблагоприятном положении. Они должны доказать, что регулярно подвергались исключению из широких слоев американского общества и что это имело для них ощутимые негативные социальные и финансовые последствия.
- **Сертификационная программа для местных предприятий (Locally-based Business Enterprise, LBE)**

Для компаний, имеющих разрешение на ведение бизнеса в штате Нью-Йорк, которые осуществляют по крайней мере 25% своей деятельности в экономически неблагополучных районах города Нью-Йорка или имеющих среди персонала по крайней мере 25% лиц, находящихся в экономически неблагоприятном положении, а также отвечающих другим требованиям.

Управление услуг для малого бизнеса (Department of Small Business Services, SBS) города Нью-Йорка осуществляет сертификацию всех участников этих программ.

Подробности о подаче заявки на сертификацию можно узнать, связавшись с Управлением услуг для малого бизнеса города Нью-Йорка по телефону (212) 513-6311 или посетив веб-сайт <http://www.nyc.gov/html/sbs/nycbiz/html/contact/contact.shtml>.

Перечень ресурсов

Это сводный перечень данных об организациях и государственных учреждениях, а также других ресурсов, упоминавшийся в настоящем руководстве и могущих оказаться полезными иммигрантам. Ресурсы сгруппированы по назначению и снабжены контактной информацией.

Гражданство	
CUNY Citizenship Now!	Главный офис: (646) 344-7245
Иммиграционные центры	York College Welcome Center Atrium 94-20 Guy R. Brewer Blvd. Jamaica, NY 11451 (718) 262-2983 Flushing Immigration Center 39-07 Prince Street, Suite 2B Flushing, NY 11354 (718) 640-9223 City College Immigration Center North Academic Ctr., 1-206, 160 Convent Avenue New York, NY 10031 (212) 650-6620 CUNY Express 560 W. 181st Street New York, NY 10033 (212) 568-4692 Hostos Community College 427 Walton Street, T-501 Bronx, NY 10451 (718) 518-4395 College of Staten Island, El Centro and Project Hospitality Immigration Center at The Help Center 514 Bay Street Staten Island, NY 10304 (718) 448-3470 Medgar Evers College Immigration Center 1150 Carroll Street, Room 226 Brooklyn, NY 11225 (718) 270-6292

Гражданство	
MinKwon Center for Community Action Immigration Legal Services (Юридические услуги для иммигрантов)	136-19 41 st Avenue 3 rd Fl. Flushing, NY 11355 (718) 460-5600 ** ограниченная языковая поддержка
New York City Bar Association Legal Referral Service (Справочные и юридические услуги)	(212) 626-7373 (английский) (212) 382-7374 (испанский)
New York Immigration Hotline («Горячая линия» по вопросам иммиграции)	(212) 419-3737 или (800) 566-7636
Immigrant Defense Project (Проект по защите иммигрантов) (Информация о воздействии криминальных контактов)	(212) 725-6422 http://www.immdefense.org/
Northern Manhattan Coalition for Immigrants Rights, Free Assistance with Citizenship Applications and Exam Preparation (Бесплатная помощь в подаче заявлений на получение гражданства и подготовке к экзамену)	(212) 718-0355 x305
Selective Service (Служба призыва в армию)	(888) 655-1825 www.sss.gov
USCIS Customer Service (Отдел по работе с клиентами Службы гражданства и иммиграции США)	(800) 375-5283 или (800) 870-3676 Запрос форм USCIS по электронной почте www.uscis.gov

Консульства	
Список всех консульств Нью-Йорка	http://www.citidex.com/252.htm
Генеральное консульство Бангладеша в Нью-Йорке	34-18 Northern Blvd Long Island City, NY 11101 (212) 599-6767
Генеральное консульство Китая в Нью-Йорке	520 12th Avenue New York, NY 10036 (212) 244-9392
Генеральное консульство Колумбии в Нью-Йорке	10 East 46 Street New York, NY 10017 (212) 798-9000
Генеральное консульство Доминиканской Республики в Нью-Йорке	1501 Broadway, Suite 410 New York, NY 10036 (212) 768-2480
Генеральное консульство Эквадора в Нью-Йорке	800 Second Avenue, Suite 600 New York, NY 10017 (212) 808-0170
Генеральное консульство Гайаны в Нью-Йорке	308 West 38th Street

	New York, NY 10018 (212) 947-5110
Генеральное консульство Гаити в Нью-Йорке	815 2nd Avenue, 6th Floor New York, NY 10017 (212) 697-9767
Генеральное консульство Индии в Нью-Йорке	3 East 64th Street New York, NY 10065 (212) 774-0600
Генеральное консульство Ямайки в Нью-Йорке	767 Third Avenue, 2nd & 3rd Floors New York, NY 10017 (212) 935-9000
Генеральное консульство Кореи в Нью-Йорке	460 Park Avenue New York, NY 10022 (646) 674-6000
Генеральное консульство Мексики в Нью-Йорке	27 East 39th Street New York, NY 10016 (212) 217-6430
Генеральное консульство Филиппин в Нью-Йорке	556 5th Avenue New York, NY 10036 (212) 764-1330
Генеральное консульство России в Нью-Йорке	9 East 91 Street New York, NY 10128 (212) 534-3782
Генеральное консульство Тринидад и Тобаго в Нью-Йорке	125 Maiden Lane, Unit 4A, 4th Floor New York, NY 10017 (212) 682-7272
Генеральное консульство Украины в Нью-Йорке	240 East 49th Street New York, NY 10017 (212) 371-6965

Права потребителя и финансовые права	
NYC Department of Consumer Affairs (DCA) (Управление по делам потребителей города Нью-Йорка)	311 www.nyc.gov/consumers
DCA Office of Financial Empowerment (Отдел финансовой поддержки при DCA)	311 http://www1.nyc.gov/site/dca/partners/financial-empowerment.page
Neighborhood Economic Development Advocacy Project (NEDAP) (Проект стимулирования местного экономического развития)	212-680-5100

Депортация и задержание	
Bronx Defenders (Правозащитники Бронкса)	(718) 838-7878
Executive Clemency Unit New York State Division of Parole (Освобождения и помилования)	97 Central Avenue Albany, NY 12206
Families for Freedom («Семьи за свободу»)	(646) 290-5551
Immigrant Defense Project (Проект по защите иммигрантов)	(212) 725-6422
Immigration and Customs Enforcement (Иммиграционно-таможенная служба)	NY: (212) 264-4213 NJ: (973) 645-3666
Legal Aid Immigration Law Unit (Отделение юридической помощи по иммиграционным вопросам)	(212) 577-3456 Среда и пятница во второй половине дня
Northern Manhattan Coalition for Immigrant Rights (Коалиция Северного Манхэттена за права иммигрантов)	(212) 781-0355 x305

Домашнее насилие	
Domestic Violence Hotline («Горячая линия» по проблемам домашнего насилия)	(800) 621-HOPE (800) 621-4673
New York State Child Abuse Hotline («Горячая линия» по проблемам жестокого обращения с детьми)	(800) 342-3720
NYC Services for Domestic Violence Victims (Услуги жертвам домашнего насилия)	311 www.nyc.gov/domesticviolence
Safe Horizon Domestic Violence Hotline («Горячая линия» по проблемам домашнего насилия)	(800) 621-HOPE (4673)

ОБРАЗОВАНИЕ	
Advocates for Children («Адвокаты для детей»)	(212) 947-9779 или (866) 427-6033
Department of Education (DOE) Division of Family & Community Engagement (Отдел по работе с семьями и местной общественностью при Департаменте образования)	(212) 374-2323 http://schools.nyc.gov/Offices/FACE/default.htm
DOE Community Education Councils (Районные советы по образованию)	(212) 374-2323 schools.nyc.gov/Offices/CEC
DOE Office of Pupil Transportation (Школьный транспорт)	(718) 392-8855 www.optnyc.org

DOE New Students- Choices & Enrollment (Выбор школы и запись)	http://schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment/default.htm
Проект Inside Schools	(866) 427-6033 www.insideschools.org
Legal Services for New York City (Юридические услуги)	(212) 431-7200
Mexican American Legal Defense and Education Fund (Мексиканско-Американский фонд юридической защиты и образования)	http://www.maldef.org/assets/pdf/1415_MALDEF_Scholarship.pdf
Программа Students Opening Doors for Others	http://www.neighborhoodlink.com/Students_Opening_Doors_For_Others_SODO/pages/456022
NYC Administration for Children's Services (ACS) Vacancy Information (Управлением по делам детей, информация о вакансиях)	311 или (212) 853-7150
NYC Chancellor's Regulation A-443: Student Discipline (Школьная дисциплина)	http://schools.nyc.gov/RulesPolicies/ChancellorsRegulations/default.htm
NY Legal Assistance Group (Служба юридической помощи)	(212) 613-5000

АДМИНИСТРАТИВНЫЙ УКАЗ 41

Mayor's Office of Immigrant Affairs (Отдел мэрии по делам иммигрантов)	311
--	-----

ЗДРАВООХРАНЕНИЕ

Health & Hospitals Corporation: Community Advisory Boards (CABs) (Общественные консультативные советы при больницах)	(212) 788-3349 www.nyc.gov/hhc
HRA Medicaid Help Line (Справочная линия Medicaid)	(888) NYC-6116
NYC Human Rights Commission (Комиссия по правам человека города Нью-Йорка)	311 или (212) 306-7450
US Department of Health & Human Services Office for Civil Rights (Министерство здравоохранения и социальных служб США, Отдел гражданских прав)	(212) 264-3313

ЖИЛЬЕ	
MinKwon Center for Community Action Homeless Prevention Services (Помощь бездомным)	136-19 41 st Avenue, 3 rd Floor Flushing, NY 11355 (718) 460-5600 ** Ограниченная языковая поддержка
NYC Commission on Human Rights (Комиссия по защите прав человека города Нью-Йорка)	(718) 722-3131
NYC Department of Homeless Services (Отдел помощи бездомным города Нью-Йорка)	(800) 994-6494
NYC Department of Housing Preservation and Development (Управление сохранения и развития жилого фонда города Нью-Йорка)	311
New York State Division of Housing and Community Renewal (Отдел жилищного фонда и восстановления общественного жилья штата Нью-Йорк)	(718) 739-6400

МОШЕННИЧЕСТВО В СФЕРЕ ИМИГРАЦИОННЫХ КОНСУЛЬТАЦИЙ	
Board of Immigration Appeals (BIA) (Апелляционный совет по иммиграционным делам)	www.usdoj.gov/eoir
Manhattan District Attorney's Office Immigrant Affairs Program (Программа по работе с иммигрантами районного прокурора Манхэттена)	One Hogan Place, Rm 753A New York, NY 10013 (212) 335-3600
Brooklyn District Attorney's Office Immigrant Fraud Unit (Программа по работе с иммигрантами районного прокурора Бруклина)	350 Jay Street, 16th Floor Brooklyn, NY 11201 (718) 250-3333
Queens District Attorney's Office Immigrant Affairs Unit (Отдел офис районного прокурора Квинса по работе с иммигрантами)	125-01 Queens Boulevard Kew Gardens, NY 11415 (718) 286-6690
NYC Department of Consumer Affairs (DCA) (Управление по делам потребителей города Нью-Йорка)	311 www.nyc.gov/consumers
NY Immigration Hotline («Горячая линия» по вопросам иммиграции Нью-Йорка)	(212) 419-3737 или (800) 566-7636

New York State Attorney General's Office (Служба генерального прокурора штата Нью-Йорк)	(800) 771-7755
New York State Unified Court System, Attorney Registration Unit (Единая система судов штата Нью-Йорк, Отдел регистрации адвокатов)	(212) 428-2800 www.nycourts.gov

ЯЗЫКОВАЯ ПОДДЕРЖКА

Mayor's Office of Immigrant Affairs (Отдел мэрии по делам иммигрантов)	311
--	-----

ПОСТОЯННОЕ ПРОЖИВАНИЕ НА ЗАКОННЫХ ОСНОВАНИЯХ

Mayor's Office of Immigrant Affairs (Отдел мэрии по делам иммигрантов)	311
NY Immigration Hotline («Горячая линия» по вопросам иммиграции)	(212) 419-3737 или (800) 566-7636

СОЦИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ

NYC Housing Authority (NYCHA) (Жилищная администрация)	Бронкс/Манхэттен 478 E. Fordham Rd., 2nd Fl. Bronx, NY 10458 (718) 707-7771 Бруклин/Статен-Айленд 787 Atlantic Ave. 2nd Fl. Brooklyn, NY 11238 (718) 707-7771 Квинс 90-27 Stuphin Blvd., 4th Fl. Jamaica, NY 11435 (718) 707-7771 Отправляйте заявления по вопросам государственного жилья и 8-ой программы по адресу NYCHA P.O. Box 1342 Church Street Station New York, NY 10008
NYC Human Resources Administration (HRA)	311 или

Food Stamp Offices (Управление социального обслуживания, талоны на питание)	http://www1.nyc.gov/site/hra/locations/snap-locations.page
HRA Job Center Sites (Поиск работы)	311 или http://www1.nyc.gov/site/hra/locations/job-locations.page
HRA Temporary Cash Assistance (Временная денежная помощь)	311 или http://www1.nyc.gov/site/hra/help/cash-assistance.page
MinKwon Center for Community Action Public Benefits Services (Социальные услуги)	136-19 41 st Avenue, 3 rd Fl. Flushing, NY 11355 (718) 460-5600 ** Ограниченная языковая поддержка
U.S. Social Security Administration (SSA) (Администрация социального страхования США)	(800) 772-1213

МАЛЫЙ БИЗНЕС

Business Outreach Centers (Центры поддержки бизнеса)	Центральный офис: Северный Бруклин 85 South Oxford Street, 2nd Fl. Brooklyn, NY 11217 (718) 624-9115 northbrooklyn@bocnet.org info@bocnet.org Бронкс 866 C Hunts Point Avenue Bronx, NY 10474 (718) 842-8888 huntspoint@bocnet.org Чайнатаун/LES Chinatown Manpower Project 70 Mulberry Street, 3rd Fl. New York, NY 10013 (212) 571-1692 Chinatown@bocnet.org Квинс 96-11 40th Road, Ground Fl. Corona, NY 11368 (718) 205-3773 queens@bocnet.org Южный Бруклин 1546 Coney Island Avenue, Suite 2, Brooklyn, NY 11230 (718) 253-5262 southbrooklyn@bocnet.org
--	---

МАЛЫЙ БИЗНЕС

	Статен-Айленд West Brighton Community Local Development Corporation 1207 Castleton Avenue Staten Island, NY 10310 (718) 816-4775 Верхний Манхэттен Washington Heights and Inwood Development Corporation 57 Wadsworth Avenue (176th St) New York, NY 10033 (212) 795-1600 uppermanhattan@bocnet.org
New “Business American-Style” Refugee Microenterprise Project (Проект микропредприятий для беженцев)	BOC Network (Центральный офис) (718) 624-9115 BOC Статен-Айленд (718) 624-9115 BOC Южный Бруклин (718) 253-5262 Met Council on Jewish Poverty (212) 453-5262
LaGuardia Small Business Development Center (Центр развития малого бизнеса)	30-20 Thomson Ave. Suite B309 Long Island City, NY 11101 (718) 482-5303 или www.nyssbdc.org
Met Council on Jewish Poverty (Совет по проблемам бедности среди еврейского населения)	80 Maiden Lane, 21st Fl., New York, NY 10038 (212) 453- 9500 (русский)
NYC Business Solutions Programs (Решения в сфере бизнеса)	311 www.nyc.gov/sbs
NYC Business Solutions Center Offices (Решения в сфере бизнеса, отделения)	Бронкс 358 East 149th Street, Bronx, NY 10455 (718) 960-7988 Бруклин 9 Bond Street, 5th Fl., Brooklyn, NY 11201 (718) 875-3400 Нижний Манхэттен <i>Под управлением Seedco</i> 79 John Street, New York, NY 10038

МАЛЫЙ БИЗНЕС	
	(212) 618-8914 Верхний Манхэттен <i>Под управлением Seedco</i> 215 W. 125th St, 6th Fl., New York, NY 10027 (917) 493-7243 Квинс 168-25 91st Ave., 2nd Fl., Jamaica, NY 11432 (718) 577-2150 по вторникам, четвергам, пятницам с 8:30 до 17:00
NYC Department of Consumer Affairs (Управление по делам потребителей)	311 www.nyc.gov/consumer
NYC Department of Consumer Affairs Citywide Licensing Center (Управление по делам потребителей, центр лицензирования)	(212) 487-4436
NYC Department of Small Business Services (Управление услуг для малого бизнеса города Нью-Йорка)	(800) U-ASK-SB или (800) 827-5722 www.nyc.gov/sbs
US Small Business Administration – New York District Office (Управление малого бизнеса США, представительство в Нью-Йорке)	26 Federal Plaza, Suite 3100, New York, NY 10278 (212) 264-4354 https://www.sba.gov/offices/district/ny/new-york

НАЛОГОВАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ	
Earned Income Tax Credit (Налоговая выплата за заработанный доход)	311 www.nyc.gov/eitc
NYC Department of Consumer Affairs (Управление по делам потребителей)	311 www.nyc.gov/consumer
Internal Revenue Service Taxpayer Assistance Center (Налоговое управление, Центр помощи налогоплательщикам)	(800) TAX-FORM (829-3676)
Individual Taxpayer Identification Number (ITIN) Application (Заявление на получение идентификационного номера налогоплательщика)	www.irs.gov/pub/irs-pdf/fw7.pdf (английский) www.irs.gov/pub/irs-pdf/fw7sp.pdf (испанский)
Посылайте заявления в IRS Austin Service Center ITIN Operation	IRS Austin Service Center ITIN Operation P.O. Box 149342 Austin, TX 78714-9342

ПРАВО НА УЧАСТИЕ В ВЫБОРАХ И ГРАЖДАНСКАЯ АКТИВНОСТЬ

Mayor's Community Assistance Unit (Отдел мэрии по работе с местной общественностью)	311
NYC Board of Elections Offices (Избирательная комиссия)	Главный офис 32 Broadway, 7th Fl., New York, NY 10004-1609 (212) 487-5300 (866) VOTE-NYC (868-3692) (212) VOTE-NYC (868-3692) www.vote.nyc.ny.us Бюллетень заочного голосования: www.vote.nyc.ny.us/absentee.html Манхэттен 200 Varick Street, 10th Fl., New York, NY 10014 (212) 886-2100 Бронкс 1780 Grand Concourse, 5th Fl., Bronx, NY 10457 (718) 299-9017 Бруклин 345 Adams Street, 4th Fl., Brooklyn, NY 11201 (718) 797-8800 Квинс 126-06 Queens Blvd., Kew Gardens, NY 11415 (718) 730-6730 Статен-Айленд 1 Edgewater Plaza, 4th Fl., Staten Island, NY 10305 (718) 876-0079
New York Public Interest Research Group (NYPIRG) (Изучение общественного мнения)	(212) 349-6460

ТРУДОВЫЕ ПРАВА

US Equal Employment Opportunity Commission (EEOC) (Комиссия по равным правам при приеме на работу)	33 Whitehall Street, New York, NY 10004 (800) 669-4000
Girls and Educational Mentoring Services ("GEMS") (Служба педагогического наставничества для девочек)	(212) 926-8089

ТРУДОВЫЕ ПРАВА	
Legal Aid Society Employment Law Project (Проект юридической помощи в сфере трудовых прав)	(888) 218-6974
MinKwon Center for Community Action Worker's Rights Legal Services (Юридические услуги в сфере прав работников)	136-19 41st Ave. 3 rd Floor, Flushing, NY 11355 (718) 460-5600 ** Ограниченная языковая поддержка
MFY Legal Services (Юридические услуги)	(212) 417-3838 Пн. и вт. 14.00-17.00
NYC Commission on Human Rights (Комиссия по правам человека г. Нью-Йорка)	40 Rector Street, 10 th Floor New York, NY 10006 (212) 306-7450 или 311
NYC Comptroller (Городской ревизор Нью-Йорка)	(212) 669-3916
NYC Department of Small Business Services (Управление услуг для малого бизнеса города Нью-Йорка)	311
NYC Workforce 1 Career Centers (Центры занятости)	Бронкс 400 East Fordham Road, Bronx, NY 10458 Бруклин 9 Bond Street, 5th Fl., Brooklyn, NY 11201 Центральная библиотека Бруклина 10 Grand Army Plaza, 2nd Fl., Brooklyn, 11238 Фар-Рокавэй 1637 Central Avenue, Far Rockaway, NY 11691 Верхний Манхэттен 215 West 125th St, 6th Fl., New York, NY 10027 Квинс 168-25 Jamaica Avenue, 2nd Fl., Jamaica, NY 11432 Статен-Айленд 60 Bay Street, Staten Island, NY 10301
New York Committee for Occupational Safety and Health (NYCOSH) (Комитет по охране труда Нью-Йорка)	(212) 227-6440 www.nycosh.org

ТРУДОВЫЕ ПРАВА	
New York County (Manhattan) District Attorney's Office, Sex Crimes Unit (Служба районного прокурора, Отдел преступлений на сексуальной почве)	(212) 335-9373
New York Immigration Coalition (Иммиграционная коалиция Нью-Йорка)	(212) 627-2227
New York State Attorney General's Office Labor Division (Служба городского прокурора, Отдел трудовых прав)	(212) 416-8700
New York State Department of Labor Bureau of Immigrant Workers' Rights (Управление труда штата Нью-Йорк, Бюро защиты прав работников-иммигрантов)	(877) 466-9757
New York State Department of Labor Bureau of Public Works (Управление труда штата Нью-Йорк, Бюро общественных работ)	(212) 775-3568
New York State Division of Human Rights (Отдел права человека штата Нью-Йорк)	One Fordham Plaza, 4 th Floor, Bronx, NY 10458 (718) 741-8400
New York State Department of Labor Division of Labor Standards (Управление труда штата Нью-Йорк, Отдел трудовых нормативов)	75 Varick Street, New York, NY 10013 (212) 775-3880
New York State Department of Labor Unemployment Insurance Division (Управление труда штата Нью-Йорк, Отдел страхования от безработицы)	Обращайтесь по телефону или через Интернет: (888) 209-8124 http://www.labor.ny.gov/unemploymentassistance.shtm
National Human Trafficking Resource Center (Центр помощи жертвам торговли людьми)	(888) 373-7888
US Department of Labor OSHA Regional Office (Министерства труда США, региональное представительство OSHA)	201 Varick Street, Room 670 New York, NY 10014 (212) 337-2378 или (800) 321-6742 («горячая линия»)
US Department of Labor OSHA Manhattan Office (Министерства труда США, представительство OSHA в Манхэттене)	201 Varick Street, Room 908 New York, NY 10014 (212) 620-3200

ТРУДОВЫЕ ПРАВА

**US Department of Labor, Wage & Hour Division
(Министерство труда США, Отдел оплаты и
нормирования труда)**

Город Нью-Йорк
26 Federal Plaza, Rm 3700, New York, NY 10278
(212) 264-8185 или (866) 487-9243

Бруклин
2 Metro Tech Center, 7th Fl., 100 Myrtle Ave
Brooklyn, NY 11201

**Workers' Compensation Board
(Комиссия по компенсации работникам)**

(800) 877-1373

Бруклин
111 Livingston St., 22nd Fl., Brooklyn, NY 11201

Бронкс/Манхэттен
215 W. 125th St., New York, NY 10027

Квинс
168-46 91st Avenue, Jamaica, NY 11432

Статен-Айленд
60 Bay Street, Staten Island, NY 10301





Городской ревизор Нью-Йорка
Скотт М. Стрингер

Municipal Building • 1 Centre Street, 5th Floor • New York, NY 10007
Тел. (212) 669-3500 • Факс (212) 669-8878
www.comptroller.nyc.gov